

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**



José S. Castelo  
presidente



Joseph Castelo  
NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**



**ALVES LAW**  
 DEFESA CRIMINAL  
 DIVÓRCIO LEI FAMILIAR  
 ACIDENTES PESSOAIS  
 197 Warren Avenue  
 E. Providence, RI  
**401-942-3100**



**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIII • Nº 2263 • quarta-feira, 05 de novembro de 2014 • 50¢ • www.portuguesetimes.com



**Sara Moreira foi terceira na Maratona de New York**



**Início do ano letivo na escola portuguesa de Cambridge e Somerville**

Graças aos scallops  
**Há 14 anos que New Bedford é o porto de pesca mais lucrativo dos EUA** • 03



## Tradição do “Pão por Deus”



**Matança de porco à moda de Santa Maria**



David Bairos, presidente do Centro Cultural de Santa Maria, East Providence, ladeado pelos cozinheiros e cozinheiras da “matança” realizada sábado. • 09

Os alunos do Portuguese Learning Center, de East Providence, reviveram sábado a tradição do “Pão por Deus”. Trata-se de um pedidório associado ao antigo costume de oferecer pão, bolos, vinho e outros alimentos aos defuntos, num ritual com variantes regionais e que tem o propósito de homenagear os que partiram. Na escola de East Providence, o “Pão por Deus” foi levado a cabo pelo terceiro ano consecutivo e a finalidade é preservar tradições portuguesas. • 06

**Cambridge Portuguese Credit Union passa a ser NAVEO Credit Union**

**Entrevista com Rui Domingos, CEO da NAVEO Credit Union** • 15

**Conferência sobre Sousa Mendes no BCC de Fall River** • 05




**GOLD STAR REALTY**



Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
**508-828-2992 401-861-2444**

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**XMAS SHOW, NY SANTO CRISTO FÁTIMA**  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
 • Cruzeiros • Passagens aéreas  
 • Excursões • Viagens de núpcias  
**www.cardosotravel.com**

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**



Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
**508-992-1800**  
 Cambridge  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning



Daniel da Ponte  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Para: LISBOA PORTO

**\$980**

De: Newark

**SÓ HÁ UMA MANEIRA DE VIAJAR.** tap | discount

Para Lisboa ou Porto em voos directos à partida de Newark Liberty International Airport, entre 5 de Novembro 2014 e 11 de Dezembro 2014, e 10 de Janeiro 2015 a 20 de Março 2015, com compra até 11 de Novembro 2014. Estadia mínima de 7 dias e máxima de 3 meses, com viagem terminada até 20 de Março 2015. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas mas sujeitas a alterações de câmbio.

**flytap.com**

Para informações e reservas contacte o seu agente de viagens ou a TAP 1-800-221-7370 / tapusa@tap.pt

**TAP**  
 TAP PORTUGAL  
 de braços abertos  
 A STAR ALLIANCE MEMBER

# AMARAL CENTRAL MARKET

**872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042**



*Os melhores preços  
A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiênico  
Ampla paragem de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
Sábado, 8:00 AM às 7:30 PM.  
Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.



**T-BONE STEAK**

**\$5<sup>99</sup>**

LB.



**BIFE PORCO TEMPERADO**

**\$2<sup>99</sup>**



**BACALHAU SEM ESPINHA**

**\$5<sup>99</sup>**

LB.



**ATUM CHICKEN OF THE SEA**

**¢79**

LATA



**BATATA**

saco 10 lbs.

**\$2<sup>49</sup>**



**VINHO AVELEDA**

1.5 L

**\$8<sup>99</sup>**



**VINHO GRÃO VASCO**

3 garrafas

**\$10**



**CERVEJA MILLER LITE**

caixa de 30 latas

**\$20<sup>99</sup>**

**CERVEJA HEINEKEN**

Caixa de 24

**\$22<sup>99</sup>**




**COCA COLA**

mini latas 8 PK

4 por

**\$10**



**LARANJADA MELO ABREU**

caixa de 24

**\$13<sup>99</sup>**



**FEIJÃO PROGRESSO**

6 por

**\$5<sup>00</sup>**



**TOALHAS PAPEL MARÇAL**

**\$4<sup>99</sup>**

8 rolos



**CASTANHAS**

**\$4<sup>99</sup>**

LB.

**OVOS MÉDIOS**



**¢99**



## Tribunal decide que Flanagan pode ser candidato à eleição especial de 16 de dezembro para mayor de Fall River

O mayor Will Flanagan pode ser candidato e o seu nome figurar no boletim de voto na eleição especial de 16 de dezembro resultante do processo de "recall" do mayor, por decisão do juiz Thomas McGuire Jr., do Tribunal Superior de New Bedford, conhecida se-

gunda-feira.

É a primeira vez que o processo de "recall", a revogação do mandato de um funcionário eleito exigida por petição dos munícipes chega tão longe em Fall River, onde a medida foi aprovada em 1980.

Robert Câmara, um dos iniciadores da campanha de "recall", disse estar desapontado com a decisão do juiz de permitir que Flanagan, o mayor removido, se candidate novamente ao cargo. Poderá haver 12 candidatos nas eleições de 16 de dezembro.

## Alunos suspensos por se deixarem fotografar empunhando réplicas de armas de fogo e divulgarem a fotografia na internet

Tito Velez, 16 anos, e a namorada, Jamie Pereira, de Taunton, são alunos da Escola Técnica Regional Bristol-Plymouth e, antes de irem ao baile anual da escola, decidiram deixar-se fotografar em trajes normais, mas empunhando armas de pressão de ar de aparência demasiado realista. Mais tarde, Velez disse a um canal de televisão de Boston que ele e a namorada simplesmente queriam "fazer algo único e diferente em vez de usar flores como todo mundo". A foto foi tirada pelo pai de Velez e colocada pelo rapaz numa página Facebook, atraindo a atenção da diretora da escola, Carolyn Pearson.

riamente em cinco colegas antes de se suicidar. Três raparigas já morreram e dois rapazes estão em estado grave no hospital. As vítimas têm a idade do atirador, 14 anos.

A notícia impressionou a maioria dos americanos e ao ver a fotografia de Tito e Jamie armados, a diretora da escola temeu o pior e o casal foi suspenso dando origem a várias reações, nomeadamente por parte dos jornais e televisões.

Richard Gross, superintendente da BP, disse que a sorte dos jovens será decidida após uma reunião entre funcionários da escola e os pais. Gross receia que a foto fizesse parte de um plano violento na escola, mas o caso pode ficar apenas em dez dias de suspensão.

Jailes Pereira, 56 anos, pai de Jamie, disse aos jornais que a esposa chamou-o depois de ter descoberto a foto na inter-

net e ele imediatamente contactou o pai do namorado da filha e pediu-lhe para remover.

Pereira disse que a filha e o namorado não tinham conhecimento do tiroteio de Seattle e têm as armas apenas há dois meses e usam-nas às vezes ao ar livre para se divertirem.

As armas são de pressão de ar e dispararam projéteis não letais, mas o alarme da diretora da escola é compreensível nos tempos que correm e mesmo tratando-se de armas de pressão de ar.

Armas nas mãos de crianças e adolescentes é um dos maiores problemas nos EUA. Nos EUA, 31% das residências têm pelo menos uma criança e uma arma, segundo dados de 2012 do Centro Law para Prevenção de Violência Armada. Acidentes com armas de fogo matam a média de 100 crianças por ano.

## Professores acusados de violarem alunas

Um professor da Brockton High School foi preso e acusado de ter violado uma aluna de 14 anos. Joaquim Andrade, 56 anos, foi indiciado sexta-feira sob acusação de violação agravada, declarou-se inocente e saiu em liberdade sob fiança de 20 mil dólares.

falsa no Facebook para atrair a aluna, a quem mais tarde foi buscar a casa para um passeio, durante o qual, alegadamente, a jovem foi violada duas vezes.

Andrade está suspenso e proibido de ter contato com jovens de idade inferior a 17 anos.

Em Richmond, RI, um professor da Chariho High School e um ex-professor foram presos sob acusação

de terem tido relações com uma aluna.

Em setembro, John Wedlock, 52 anos, de Wakefield, resignou inesperadamente das suas funções e algumas semanas depois uma mulher denunciou à administração escolar um relacionamento impróprio entre ele e a sua filha adolescente.

A polícia de Richmond iniciou investigações que levaram ao segundo suspenso, Paul La France, 53 anos, de West Greenwich.

Os dois homens estão em liberdade sob fiança.

## Há 14 anos que New Bedford é o porto de pesca mais lucrativo do país

No seu relatório anual das pescas nos EUA, a agência federal NOAA (National Oceanic and Atmosphere Administration) revelou que New Bedford é o porto de pesca mais lucrativo do país há 14 anos consecutivos.

New Bedford tem sido o porto de pesca mais lucrativo desde 1999 e em 2013 capturou 130 milhões de libras de pescado no valor de 379 milhões de dólares.

Este valor foi conseguido sobretudo devido aos "scallops" (vieiras), que são o pescado mais lucrativo e representa 81% das capturas em New Bedford. New Bedford capturou dois terços de todo o marisco apanhado o ano passado em Massachusetts e um terço do total dos desembarques da Nova Inglaterra. Para efeitos de comparação, Gloucester desembarcou 3,6% das capturas de Nova Inglaterra, enquanto Portland, Maine desembarcou 2,7%.

Infelizmente, o sucesso na apanha de marisco não

se repetiu na captura de peixe, o valor dos desembarques diminuiu 30% em 2013 em New Bedford.

A valorização do porto de New Bedford é resultado direto da recuperação das capturas de "scallops", depois de um longo período de 20 anos em que a indústria trabalhou em conjunto com a Faculdade de Ciências e Tecnologia Marinha (SMASST) da Universidade de Massachusetts Dartmouth, para melhorar a avaliação das unidades populacionais e uma gestão controlada.

"Esta é uma notícia muito positiva para a nossa

cidade e região, mas, há muito trabalho a fazer para garantir que New Bedford retenha as vantagens competitivas que permitiram o nosso domínio nesta indústria", disse o mayor Jon Mitchell.

Se em 2013 New Bedford foi pelo 14º ano consecutivo o porto de pesca mais lucrativo dos EUA, Dutch Harbor, no Alasca, continuou sendo há 17 anos o porto com maior volume de pescado, sobretudo badejo e escamudo (pollock). O ano passado, Dutch Harbor capturou 753 milhões de libras no valor de 197 milhões de dólares.

**COLDWELL BANKER** **ZEZA DACOSTA**  
RESIDENTIAL BROKERAGE **CBR, MSA**  
Falo Português **REALTOR®**  
Habla Español  
**617-470-1820** Cell  
Zeza.DaCosta@NEMoves.com  
Servindo as comunidades portuguesa e hispânica há mais de 20 anos.  
171 Huron Avenue, Cambridge, MA 02138  
www.NewEnglandMoves.com  
"Owned And Operated By NRT LLC"

**Câmbio - Euro/Dólar\***  
29out: \$1€ = \$1.263USD  
30out: \$1€ = \$1.261USD  
31out: \$1€ = \$1.253USD  
03nov: \$1€ = \$1.250USD  
04nov: \$1€ = \$1.252USD  
\*às 4:00PM, EST

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**deMello's**  
FURNITURE  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Aberto aos domingos, meio-dia às 5:00 PM  
**508-994-1550**

**SILVEIRA TRAVEL**  
**SANTO CRISTO**  
**FÁTIMA**  
MAY 5<sup>TH</sup>, 2015  
www.silveiratavel.com  
**(508) 822-2433**

**BOULEVARD FUNERAL HOME**  
Servindo a comunidade portuguesa há mais de 60 anos  
*Michael J. da Silva*  
**(508) 994-6272**  
— Serviços de cremação —  
223 Ashley Blvd., New Bedford, MA

**PERITOS DE SEGURO SOCIAL EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ**  
  
Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa  
Falamos Português  
No ta fala Creole de Cabo Verde  
Hablamos Español  
Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton  
• Providence • Lawrence  
**Joel H. Schwartz, P.C.**  
**508-588-9490**  
Advogados

## Estabelecimento assaltado em Central Falls

A polícia de Central Falls procura dois indivíduos que assaltaram sábado passado uma loja de conveniência na Broad Street e agrediram brutalmente a empregada, uma mulher de 77 anos.

Cerca das 9 horas de sábado, um dos suspeitos, todo vestido de preto, pulou o balcão apontando uma arma à empregada, enquanto o segundo suspeito, vestido de azul marinho, apareceu para lhe tapar a boca e tentar amarrá-la. Em seguida, os assaltantes arrastaram a mulher para o fundo da loja.

A mulher, identificada como Estela Silveira, tentou revidar, mas foi dominada.

Os suspeitos fugiram com uma quantidade desconhecida de dinheiro e cigarros.

A polícia divulgou imagens do assalto captadas pela vídeo-segurança e qualquer informação sobre os suspeitos pode ser feita pelo telefone (401) 727-7420.

**EU VIVO NUM PAÍS TROPICAL**  
No Sudoeste da Flórida, entre St. Petersburg e Fort Myers. VOCÊ TAMBÉM PODE VIVER NO PARAÍSO  
  
Contacte: **CARLOS SARAMAGO**  
Tel. 941-400-6552  
Email: saramago.realtor@gmail.com  
Website: Carlos.exitkingrealty.com  
Venha conhecer Sarasota, Clearwater Port Charlotte, Venice, Cape Coral! Invista no paraíso! Os preços estão a subir! Reserve o seu cantinho no paraíso! Chame ou mande email!  
**EXIT**  
EXIT KING REALTY

### Tiroteio em Fall River

Um homem de Fall River é alvo de várias acusações criminais por ter feitos vários disparos de espingarda durante uma festa de Halloween sábado de madrugada. A ocorrência teve lugar às 03h00 da madrugada em 120 Melville St. e nove polícias responderam à chamada encontrando vários cartuchos no chão e buracos de bala na porta da frente da casa. Ninguém ficou ferido no tiroteio.

Testemunhas disseram que estavam tendo uma festa de Halloween e que, por volta das 02h00, várias pessoas sem ser convidadas tentaram entrar e gerou-se uma desordem. Durante a briga, um dos convidados indesejados abriu fogo.

O indivíduo foi identificado como Aquiles Serpa, 20 anos, residente na Grove Street, em Fall River. Quando chegaram ao local, os polícias viram o que parecia ser o cano de uma espingarda numa janela do terceiro andar. O suspeito foi detido e a arma confiscada. A polícia encontrou também uma quantidade considerável de marijuana no apartamento.

Serpa é alvo de sete acusações de agressão com intenção de matar, posse de uma arma de fogo sem licença e de marijuana com intenção de distribuir.

### Fuga à polícia acaba em acidente

Quatro homens e uma mulher ficaram feridos dia 28 de outubro quando o carro em que seguiam embateu numa árvore em Raynham, pondo termo a uma fuga à polícia.

O carro era conduzido por Jerry Fernandes, 24 anos, de Dorchester, que acelerou quando um polícia de Easton lhe fez sinal para encostar na estrada 138 sul.

O motorista e dois passageiros foram levados de helicóptero para hospitais em Boston e Providence.

Os passageiros foram identificados como Adilson Teixeira, 22 anos, de Brockton; Alexandre Cruz, 21, de Taunton; Alexa Lopez, 19, de Taunton; e Patrick Rivera, 21, também de Taunton.

Fernandes, que foi solto sob fiança, tem um processo judicial no Tribunal Distrital de Brockton previsto para começar a 20 de novembro. É acusado de porte ilegal de arma de fogo e de estar envolvido num tiroteio em 2011, que deixou um indivíduo de Brockton gravemente ferido.

Rivera, juntamente com outros três indivíduos, foi preso pela polícia de Taunton em 2012, e por causa de um tiroteio e assalto a um grupo de jovens numa casa Hodges Street.

Teixeira, por sua vez, foi uma das seis pessoas presas em 2011 durante uma operação policial em Taunton. Foi acusado de posse ilegal de arma de fogo e de heroína com intenção de distribuir.

## Barack Obama tornou-se o primeiro presidente a pernoitar em Rhode Island nos últimos 50 anos

Vindo do Maine, o avião presidencial Air Force One aterrou dia 30 de outubro no T.F. Green Airport em Warwick na quinta-feira à noite e Barack Obama pernoitou no Omni Hotel, em Providence, tornando-se o primeiro presidente em exercício a dormir no estado de Rhode Island em mais de 50 anos.

A primeira-dama Michelle Obama esperava-o em Providence, onde viera apoiar a candidatura de Gina Raimondo a governadora estadual num comício realizado no complexo educacional Juanita Sanchez.

Por sua vez, Obama veio visitar o Rhode Island College no dia 31 de outubro. A visita deveria ter tido lugar a 16 de outubro, mas foi adiada devido a outros compromissos.

Nos últimos anos, os presidentes têm visitado pouco Rhode Island. Obama visitou uma empresa de Woonsocket em 2010, antes de assistir a um jantar privado de angariação de fundos para o seu partido em Providence.

Nos oito anos que esteve na Casa Branca, George W. Bush só fez uma breve visita ao Naval War College, na base naval de Newport, em 2007.

Os analistas dizem que, como só tem quatro votos no Colégio Eleitoral e provavelmente ficará com três, os candidatos presidenciais não se interessam muito com Rhode Island, mas nem sempre foi assim e em meados do século 20 Newport era conhecido como “o verão Casa Branca”.

O último presidente a ficar em Rhode Island antes de

Obama foi John F. Kennedy. Conhecia bem Newport, durante a II Guerra foi oficial da Marinha e treinou na base naval. Mais tarde casou em Newport com Jacqueline Bouvier Kennedy. Já na Casa Branca, teve alguns dias de descanso na Hammersmith Farm, a propriedade da família de Jacqueline.

O presidente Dwight Eisenhower também passou várias vezes férias de verão em Newport, permanecendo lá por várias semanas durante vários verões. Em 1957, estava em Newport e foi lá que lidou com a crise sobre a integração escolar em Little Rock, Arkansas. Eisenhower ficou dois anos no Fort Adams, que é agora chamado Eisenhower House.

Presidentes anteriores que também se deslocaram a Rhode Island foram William Howard Taft, que viajou no iate presidencial quando visitou a Associação Squantum em East Providence, em 1911 e Chester Arthu, que participou de um comício na forma de um clambake no mesmo clube em 1882.

Ostentando o nome de uma família judaica com raízes em Tomar, a Sinagoga Touro, de Newport, é a mais antiga dos EUA e foi fundada em 1858 por judeus sefarditas portugueses. Em 1790, a convite do rabino Moisés Seixas, o presidente George Washington visitou esta sinagoga e dias depois enviou aos seus membros uma carta que ficaria para a história, reafirmando os princípios de igualdade e tolerância religiosa que norteavam a Constituição americana.

### CANI apresenta lista única para nova direção

A Casa dos Açores da Nova Inglaterra, com sede em Fall River, acaba de anunciar a lista (única) para os novos corpos gerentes o triénio 2015, 2016 e 2017.

Nélia Alves Guimarães, atual presidente, recandidata-se para novo mandato como presidente da direção, enquanto que Mário Ventura, que durante alguns anos foi presidente da direção, surge na lista como presidente da assembleia geral. Para o conselho fiscal, Goretti Pacheco encabeça a lista e nas relações públicas surge Jamie Mello e Duarte Carreiro assume a pasta de diretor da comunicação social. Nuno Silva, Anabela Ventura e Célia Nóbrega são encarregados respetivamente dos assuntos culturais e atividades sócio-recreativas.

**Manuel Rogers & Sons**  
 Raymond R. Machado — Kenneth R. Machado  
 Planos funerários  
 pré-combinados  
 1521 North Main Street  
 Fall River, Mass.  
 Tel. (508) 672-3101

**Advogado**  
**Joseph F. deMello**



- Acidentes de trabalho\*
- Acidentes de automóvel\*
- Protecção de bens-“Nursing Home”
- Testamentos \* Consulta inicial grátis
- Divórcio

O advogado que luta pelos seus direitos

71 Main St., Taunton 508-824-9112 | 1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\* 508-991-3311 | 171 Pleasant St., Fall River 508-676-1700

\* Aberto aos sábados

**Perry Funeral Home, Inc.**  
 Serviço de conselhos em pré-arranjos sem mais obrigações!  
 Contacte-nos para uma marcação  
 111 Dartmouth Street, New Bedford, MA  
 Tel. (508) 993-2921  
 William J. Perry Thomas H. Perry  
 Directores e embalsamadores registados

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



### CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order".\*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746 Exp. Date \_\_\_\_\_

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

**Tem um novo endereço?**  
 Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

**Endereço antigo**  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Morada \_\_\_\_\_  
 Localidade \_\_\_\_\_  
 Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

**Endereço novo**  
 Nome \_\_\_\_\_  
 Morada \_\_\_\_\_  
 Localidade \_\_\_\_\_  
 Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times  
 P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

**PORTUGUESE TIMES**  
 USPS 868100  
 1501 Acushnet Avenue  
 P.O. Box 61288  
 New Bedford, Mass. 02746-0288  
 Telephone: (508) 997-3118/9  
 Fax: (508) 990-1231  
 e-mail: ptimes@aol.com  
 www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746. Frequency: Weekly. Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25:00; rest of the country: \$30:00 (Regular Mail). US Air Mail: 155:00. Canada: \$75:00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80:00 (Regular Mail), \$310:00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices. POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor e Editor: Francisco Resendes  
• Redação: Eurico Mendes e Alda M. Freitas • Repórter at Large: Augusto Pessoa  
• Contabilidade: Olinda M. Lima • Publicidade: Augusto Pessoa • Desporto: Afonso Costa  
• Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, José Brites, Manuel Calado, Eduardo Mayone Dias, Phillipe Vieira, Caetano Valadao Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Ferreira Moreno, Lélia Nunes, Eduardo Bettencourt Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António S. Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, António Santos, Fernando Pádua, José António Afonso. As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

Na passada sexta-feira, no Bristol Community College, em Fall River

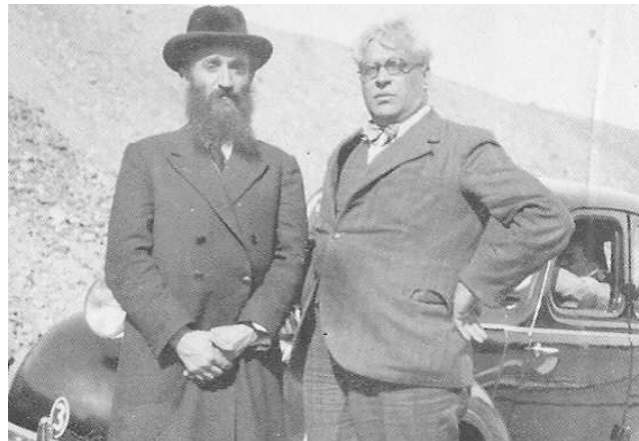
# Conferência sobre Aristides de Sousa Mendes

Numa iniciativa do *LusoCentro* e do Holocaust Center, do Bristol Community College, em Fall River, teve lugar na passada sexta-feira uma conferência sobre Aristides Sousa Mendes, diplomata português que durante a II Guerra Mundial salvou mais de 30.000 vidas da perseguição nazi, em 1940, em frontal desobediência às leis de António Oliveira Salazar, emitindo passaportes a refugiados, naquela que foi considerada a maior ação de salvamento empreendida por uma pessoa só.

Perante cerca de três centenas de pessoas presentes, entre as quais conhecidas individualidades da comunidade, nomeadamente Michael Rodrigues, senador estadual de Massachusetts, juiz Phillip Rapoza, presidente do Tribunal de Apelos de Massachusetts, Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford, Leonel Teixeira, antigo vice-cônsul de Portugal em Providence e ainda o jornalista Pedro Bicudo, ex-diretor da RTP-Açores, para além de elementos do corpo docente do BCC, José Francisco Costa, diretor do *LusoCentro*, começou por dar as boas vindas aos presentes e agradeceu os apoios de várias firmas e entidades, tendo usado da palavra Ron Weisberger, diretor do BCC Holocaust Center, Michael Rodrigues, senador estadual de Mass., Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford e Jack Sprager, presidente do BCC. Todos foram unânimes em salientar o acto exemplar de Sousa Mendes elogiando a iniciativa do BCC.

José Francisco Costa apresentou em seguida os conferencistas, dr. Douglas Wheeler, professor emérito de História, da Universidade de New Hampshire e Robert Jacobvitz, membro do corpo diretivo da Fundação Aristides Sousa Mendes (fundada em 2000).

O dr. Douglas Wheeler, autor e co-editor de oito publicações e mais de 200 artigos focando a História de Portugal, relações internacionais e história de espionagem, tendo sido já condecorado pela Presidência da República portuguesa em 1993 (era então presidente Mário Soares), salientou em dados gerais os aspetos mais relevantes da biografia de Aristides Sousa Mendes e sobretudo a ação humanitária, quando o antigo cônsul de Portugal em Bordéus, França, foi abordado por Rabbi Haim Kruger, pedindo-lhe que emitisse passaportes para os milhares de refugiados que pretendiam chegar à fronteira com Espanha e dali seguirem para Portugal.



Aristides de Sousa Mendes com o rabbi Haim Kruger.

“Correspondendo a esse pedido de Haim Kruger, Sousa Mendes e toda a sua família trabalharam dias e noites a emitirem passaportes para os largos milhares de refugiados que em redor da sua propriedade esperavam ansiosamente a fim de seguir viagem para Portugal e escapar às rédeas das forças nazis... Lisboa era na altura o paraíso de todos os refugiados da II Guerra, e não apenas judeus”, salientou o dr. Douglas L. Wheeler, ao mesmo tempo que eram projetadas imagens num ecrã sobre a vida e ação do antigo diplomata português, que, segundo ainda aquele catedrático da Universidade de New Hampshire, Sousa Mendes descendia de família judaica. Refira-se que o dr. Douglas Wheeler prepara neste momento a edição do seu novo livro: “A Little World War II: Secret Operations in Lisbon, 1939-45”.

Usou da palavra em seguida, Robert Jacobvitz, um dos diretores da Fundação Aristides Sousa Mendes, constituída em 2000 com o objetivo de divulgar o Acto de Consciência de Aristides Sousa Mendes e de desenvolver e executar o projeto de recuperação da casa de família de Sousa Mendes, a Casa do Passal, em Cabanas de Viriato, Carregal do Sal, distrito de Viseu. Robert Jacobvitz mestrado em sociologia pela Yeshiva University, de Nova Iorque (universidade privada judaica) dirigiu durante 10 anos o Jewish Community Relations Council of the Greater East Bay



Na foto acima, Ron Weisberger, diretor do BCC Holocaust Center, os conferencistas Robert Jacobvitz e Douglas L. Wheeler e ainda José Francisco Costa, diretor do *LusoCentro* do BCC, que se vê também na foto ao lado, quando se dirigia aos presentes na conferência sobre Aristides de Sousa Mendes, na passada sexta-feira, no BCC em Fall River.



Aristides de Sousa Mendes e esposa Angelina Mendes.

sendo nesta altura que começou a investigar e a divulgar a causa de Sousa Mendes, tendo recebido em 2005 a medalha humanitária Aristides de Sousa Mendes da International Raoul Wallenberg Foundation. Nesse sentido, Jacobvitz contactou algumas entidades influentes nos EUA, judaicas e lusodescendentes, nomeadamente o antigo congressista da Califórnia, Tony Coelho, com o propósito de reconhecer, divulgar e preservar a ação humanitária e legado do antigo diplomata português aqui nos EUA. “O acto exemplar de Aristides Sousa Mendes é a história de uma pessoa magnânime, consciente, de grande espírito humanitário que tentou, contra as ordens do seu chefe (Salazar) salvar a vida de todos quantos refugiados se lhe depararam, não apenas judeus”, afirmou Robert Jacobvitz, que conheceu e travou amizade com John Paul Abranches, um dos filhos de Sousa Mendes, já falecido. Jacobvitz afirmou ao PT: “Presentemente sobrevivem dois filhos de Sousa Mendes: Teresa, que reside em Ribbon, Califórnia e Rose Marie, em França (filha de um segundo casamento)”.

Para Portugal e muitos portugueses, a história de Aristides Sousa Mendes, falecido em 1954, só nos últimos anos começou a ser conhecida, principalmente após a Revolução de 25 de Abril de 1974.

Entre as várias publicações a divulgar a obra de Aristides de Sousa Mendes, destacamos o livro: “A Good Man in Evil Times”, 192 páginas, publicado em 2001, em inglês, de autoria do jornalista francês Jose-Alain Fralon.

A conferência, que incluiu almoço e passagem do filme “Disobedience: The Souza Mendes Story”, contou com o apoio da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento (FLAD), Instituto Camões, Consulado de Portugal em New Bedford, Jewish Federation of New Bedford, Bristol Community College, BCC Multicultural Committee, BCC Division of Humanities and Education, restaurante Tabacaria Açoriana e Açores Bakery. Procedeu-se depois à extração de uma rifa e cujo produto reverte em favor do *LusoCentro* e Holocaust Center, do Bristol Community College e onde os presentes tiveram ainda oportunidade de colocar questões aos conferencistas.

• F.R.



Casa do Passal, uma mansão em Cabanas de Viriato, distrito de Viseu, construída no século 19, propriedade da família de Aristides de Sousa Mendes e que deverá ser em breve remodelada e transformada em museu perpetuando assim a memória do diplomata português falecido em 1954. (Fotos de arquivo: Wikipedia)

**AP ALEXION PEREIRA**  
**Insurance Agency, Inc.**  
 Tudo o que precisa em seguros  
**SERVIÇO PESSOAL**  
**(508) 992-3130**  
 Manuel C. Pereira  
 Presidente  
**135 Alden Road**  
**Fairhaven, MA**

**Cabral Baylies**  
**Square-Lamoureux**  
 Funeral Home & Cremation Service  
 Oliver M. Cabral  
 Director  
**Tel. 508-996-2200**  
 512 North Front Street  
 New Bedford, MA 02746

# Escolas portuguesas prosseguem a sua missão

## Tradição do “Pão Por Deus” revivida pelos alunos do Portuguese Learning Center, East Providence

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Os alunos do Portuguese Learning Center, escola portuguesa de East Providence, reviveram no sábado a tradição açoriana do Pão Por Deus, que no Continente ainda encontra eco na Ericeira.

Depois de uma explicação por parte das professoras sobre a tradição, ouvida atentamente pelos alunos, procedeu-se à distribuição do Pão Por Deus, exemplificado em pequenos bolos de massa sovada. Estando a falar em alunos nascidos nos Estados Unidos, estes por certo assemelham a tradição ao Halloween, festejado dois dias antes.

Como se depreende, há aqui uma preocupação por parte dos professores em estabelecer uma relação entre o que aqui se faz e o que se faz pela origem.

No ano passado tivemos oportunidade de acompanhar os alunos daquela escola de East Providence, o reviver da realidade da tradição acompanhando-os no pedir do Pão por Deus de porta a porta, o que resultou num apontamento muito sugestivo no programa “Comunidade em Foco”, do Portuguese Channel.

Este ano a tradição resumiu-se à sala de aulas, transformada num aula prática no ensino da língua portuguesa.

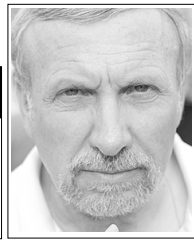
O pedetório do Pão por Deus está associado ao antigo costume que se tinha de oferecer pão, bolos, vinho e outros alimentos aos defuntos. Estes rituais são dos mais variados, sendo o fator comum a homenagem aos que já partiram.

Por exemplo, em Mangualde, Beira Alta, celebra-se o Dia dos Finados, com ida ao cemitério. As sepulturas são cuidadosamente enfeitadas com flores. Um pelotão dos bombeiros voluntários desloca-se ao cemitério, prestando honras ao toque de cornetim aos soldados da paz que já partiram.

Neste mesmo dia realiza-se a Feira dos Santos. E aqui já vimos a relação entre a feira (lugar onde se compra e vende) e os santos (celebrados em dia



**COMUNIDADES**  
**Augusto Pessoa**  
 Repórter  
 T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



de finados).

Há mesmo quem lhe chame a Feira das Febras, dado que o rei e senhor é o porco, ao que se junta, o queijo da serra e a castanha.

Este acontecimento beirão movimentou milhares de pessoas e este ano com as condições atmosféricas a colaborar. Mais uma vez, cada roca com seu fuso, cada terra com seu uso.

Mas voltando à escola portuguesa de East Providence, a finalidade do estreitamento entre as duas culturas, aproveitando tradições de ambos os lados, se bem que um pouco diferentes, acaba por se tornar numa aula prática de muito valor e significado.

Mais um acontecimento comunitário que merece ser noticiado e divulgado.

Advogada

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

Taunton  
**508-828-2992**

Providence  
**401-861-2444**

## ATENÇÃO!

Informa-se todos os empregados do RI Hospital que o dr. Lemos e o dr. Santos oferecem o novo plano “Davis Vision Eye Care”



Complexo exame à vista (inclui teste ao glaucoma e cataratas)  
 Lentes de Contacto (o que mais de moderno há no mercado)  
 Armações para óculos (mais de 700 estilos diferentes)  
 Lentes modernas e anti-reflexo (para uma vista perfeita)  
 Óculos de segurança para o trabalho

Os Drs. Steven Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:

### EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE

250 Wampanoag Trail, East Bay Medical Center  
 East Providence, RI — (401) 435-5555

### CUMBERLAND FAMILY EYE CARE

248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

## REBELLO FUNERAL HOME

901 Broadway, E. Providence, RI 02914  
 (401) 434-7744 — (508) 336-7979

Falamos Português

Agência funerária com  
 propriedade e gerência  
 da FAMÍLIA REBELLO  
 Desde 1924



# Dia de matança do Campo do Tio Mateus em Rehoboth

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Era dia de matança no Campo do Tio Mateus. Por certo já o saudoso Tio Mateus, natural da Povoação, São Miguel, levava a efeito a sua matança anual. Só que o Tio Mateus era para encher a salgadeira para sustento da família. Hoje não passa de manter viva uma tradição. Mesmo assim, os apreciadores da carne do suíno, há quem leve as partes do porco leiloadas, para ir comendo durante o ano.

A sala estava cheia em apoio à tradição e à irmandade. Uma decoração à entrada recordava que estamos no outono e próximo do Thanksgiving. Ao fundo

*(Continua na página seguinte)*



Fernando Rodrigues, presidente da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus e esposa. Na foto abaixo, algumas mesas que encheram o salão de festas.



Na foto acima, Gilberto Bettencourt, António Amaral, grande apoiante da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus e António Bettencourt.

Na foto abaixo, Eduardo Amaral, Luís Botelho, Fernando Rodrigues, David Quadros, Eduardo Pereira, Joe Costa, Manuel Bettencourt, António Amaral, António Medina, António Bettencourt, José Cavaco, Duarte Rodrigues, o grupo responsável pelo serviço de cozinha.



## DYNASTY GUNITE POOLS

***“We do it start to finish leaving our customers happy”***

**2 Clemenceau Street, East Providence, RI 02914 — Tel. 401-438-7665**

António e Isabel Amaral agradecem a preferência dada aos seus serviços



Isabel Amaral



António Amaral



*Saudamos a Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus, em Rehoboth pela forma como mantém viva as tradições trazidas da origem tal como a típica matança de porco que teve lugar no passado sábado enchendo o salão de festas daquela organização!*

# Matança de porco da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus

(Continuação da página anterior)

Lá estava pendurado o porco, que sucumbiu ao golpe certo de quem lhe tirou a vida.

Na cozinha, um grupo de homens, preparava o jantar. Na sala, os convivas aguardavam as iguarias de matança que dentro em breve eram servidas.

Lá fora o vento e a chuva eram o prelúdio do inverno que se aproxima. E com a entrada da época fria a comunidade movimentava-se com as típicas matanças do porco.

Sim, porque este acontecimento é mais um con-



Mais um aspeto da sala que encheu de convivas para se deliciarem com as iguarias próprias da matança de porco.



Tony Pereira e esposa, de Cranston, também se juntaram à festa de matança de porco promovida pela Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus em Rehoboth.



Tony Medina, mordomo da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus.

## Inscrições abertas para programa Parlamento dos Jovens

Encontram-se abertas, até dia 10 de novembro, as inscrições para o programa "Parlamento dos Jovens 2014/2015", cujos principais objetivos são educar para a cidadania, estimulando o gosto pela participação cívica e política, dar a conhecer a Assembleia da República, promover o debate democrático e incentivar o debate e a reflexão.

Iniciativa da Assembleia da República em parceria com a direção geral dos Estabelecimentos Escolares, a direção geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas, o Instituto Português do Desporto e da Juventude e com as direções regionais da Educação dos Açores e da Madeira, o programa culmina com a realização de duas sessões na Assembleia da República, em Lisboa, uma destinada ao ensino básico e outra ao ensino secundário, cada uma com um tema próprio, respetivamente, "Combate ao Insucesso Escolar" e

"Ensino Público e Privado".

As escolas e associações das comunidades Portuguesas que ministrem cursos de língua e cultura portuguesa podem solicitar a inscrição através de [parlamento.jovens@ar.parlamento.pt](mailto:parlamento.jovens@ar.parlamento.pt), (com conhecimento a [emi@mne.pt](mailto:emi@mne.pt) e a [newbedford@mne.pt](mailto:newbedford@mne.pt)) indicando: nome da escola e respetivos contactos (localidade, círculo eleitoral, país, telefone, fax, correio eletrónico e endereço postal); indicação da sessão nacional (básico ou secundário) em que a escola/associação se pretende inscrever; nome e contactos do professor coordenador (incluindo correio eletrónico e/ou número de telemóvel); e nome do membro da Direção da Escola/Associação responsável acompanhado do correio eletrónico a usar para o envio da confirmação de inscrição.

Conforme disponibilidade orçamental, as despesas com os transportes



Mary Amaral e Isabel Amaral, muito ativas junto da Irmandade do Espírito Santo do Campo do Tio Mateus em Rehoboth.

tributo para se manter aquela tradição. Hoje basta ir ao supermercado português e lá se encontra a carne de porco, a costeleta de porco para confecionar das mais diversas formas, assar nas brasas é o mais saboroso.

Aliado a isto, temos a morcela, a farinheira, o

torresmo, a chouriça, que também se podem encontrar nas grandes superfícies da região, assim, como nos mini-mercados ao fundo da rua.

Mas aliado à tradição vem o sabor de produtos, consumidos em alegre camaradagem.

aéreos dos participantes (dois alunos e um professor) de uma escola do círculo da Europa e de uma escola do círculo de Fora da Europa, por cada sessão nacional (básico e secundário), serão asseguradas pela Direção Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas, em articulação com as Escolas e Associações.

Para mais informações consultar: [app.parlamento.pt/webjovem2015/index.html](http://app.parlamento.pt/webjovem2015/index.html).



Connie Costa, Maria Faria, Maria Bettencourt, Mary Amaral, Marcelina Quadros, Isabel Amaral, Maria Rodrigues.



De pequenino se aprende a cultivar as tradições de pais e avós trazidas das origens e que se conseguem manter por estas paragens, graças ao entusiasmo de ativos elementos junto das organizações portuguesas por estas paragens.

### *Knight's Quality Auto Repair, Inc.*

260 Linden St. (esquina das ruas Locust e Linden)  
Fall River, MA 02720

Consertos elétricos completos em automóveis e camiões e ar condicionado

John H. Knight Jr. e a sua equipa de técnicos estão completamente treinados e aprovados pela ASE & AAA Auto Repair and Road Service

508-676-9609 • 508-676-9826

MASS. INSPECTION STATION #4840



EXIT REALTY CONSULTANTS



**Celina Lemos Rangel**  
REALTOR® / Licenciada em RI & MA

*Eu falo Português*

Tel. 401-965-8556 - Fax: 401-256-5126

[soldbycelina@gmail.com](mailto:soldbycelina@gmail.com)  
[www.soldbycelina.com](http://www.soldbycelina.com)



# Centro Cultural de Santa Maria em East Providence abriu as portas à tradição da matança de porco

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O Centro Cultural de Santa Maria em East Providence abriu as portas à tradição da matança do porco, com um jantar tradicional no passado sábado.

Retratando as tradições das nossas aldeias e freguesias a desmancha do porco é um ritual que já é efetuado, por pessoal especializado, com provas gastronómicas, pelo meio, mediante o pagamento de determinada quantia. Mas há quem opte por outra modalidade. E sendo assim a



David Bairos, presidente, ladeado pelos cozinheiros e ajudantes de cozinha que confeccionaram as apetitosas iguarias tradicionais da matança de porco mariense.



Dinis e Vera Costa, imperadores do Espírito Santo Mariense em 2012, marcaram presença em mais uma tradicional noite no Centro Cultural de Santa Maria.



Membros diretivos do Centro Cultural de Santa Maria: João Sousa, José Bairos, Manuel Costa, David Bairos, António Nunes e Joe Amaral.



matança do porco à Moda de Santa Maria não tem o porco em exposição na sala.

As iguarias, provenientes da desmancha do animal, já são oferecidas ao jantar. E, deixem que vos diga, como diz o povo, “perdão ao mal me que faz, pelo bem que me sabe” era o que por certo pensaram as cercas de três centenas de pessoas, que se reuniram no moderno salão do Centro Cultural de Santa Maria.

Travessas bem enfeitadas e muito apetitosas trouxeram aos presentes, torresmos, morcela, chouriço, molhos e alheiras, sem esquecer o caldo verde que abria o apetite, tudo tendo sido devorado por apetites famintos de iguarias que não se podendo comer todos os dias, satisfazem os bons apreciadores da cozinha regional.

Foi assim a noite de tradição que comunidades,



como os naturais de Santa Maria, têm o condão de saber manter vivas em terras de outras gentes, outras especialidades gastronómicas, mas que quando provam estes petiscos acabam por repetir.

David Bairos, o atual presidente, não deixa por mãos alheias os louros conquistados, nas mais diversas iniciativas, assim como vistosas representações com bonitos carros alegóricos, quer na parada do Dia de Portugal em Providence, quer no cortejo etnográfico das Grandes Festas do Espírito Santo em Fall River.

E sem meter foice em seara alheia, a noite tinha ficado ainda mais completa, se o Cantares da Ilha do Sol tivessem aquecido a noite já fria de outono, com uma das suas categorizadas atuações. Quem sabe se para o ano vamos ouvir “Santa Maria cá estamos outra vez”.



## ADJ Management Company

Providence, RI

Manuel Andrade, José Dutra, John Justo Saudamos o Centro Cultural de Santa Maria, East Providence pelo sucesso de mais esta iniciativa!



Escola portuguesa Cambridge/Somerville

# Um baluarte da preservação da língua e cultura portuguesas funcionando em instalações de excelência, recebeu biblioteca portuguesa em dia de abertura do ano letivo

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

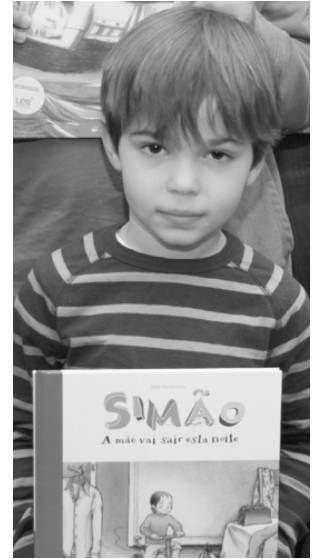
A escola portuguesa Cambridge/Somerville, em Cambridge, é um baluarte da preservação da língua e cultura portuguesas, instalada em edifício de excelentes condições e rodeada das mais importantes universidades no mundo.

Este estabelecimento de ensino começou, recentemente, mais um ano letivo em que a diretora Maria Carvalho, na ocasião, agradeceu a presença dos professores e comissão escolar.

“São de uma dedicação ao ensino e aos alunos, que é difícil explicar por palavras”, sublinhou Maria Carvalho que, nos últimos anos, tem sido a voz daquela escola portuguesa na zona de Boston.



Um grupo de alunos da escola portuguesa Cambridge/Somerville com os livros recebidos de João Caixinha.



Um jovem entre duas culturas que inspirado pelos pais aprende português na escola portuguesa de Cambridge/Somerville.



Maria Carvalho, responsável pelo ensino de português na escola portuguesa de Cambridge/Somerville.



O início do ano letivo na escola portuguesa de Cambridge/Somerville teve convidados de honra, Rui Domingos da Naveo e João Caixinha, da coordenação do ensino de Português nos EUA, que posam para a fotografia com os alunos e professores daquela instituição de ensino de Cambridge.

Rui Domingos, CEO do antigo Cambridge Portuguese Credit Union (CPCU), hoje Naveo, que continua a patrocinar aquele reduto de ensino da língua portuguesa, tem sido uma voz de defesa e



Rui Domingos, CEO da instituição bancária Naveo, um dos grandes patrocinadores da escola portuguesa de Cambridge/Somerville, dirigindo-se aos alunos.



João Caixinha, adjunto da coordenação do ensino de português em Boston, entregou uma biblioteca de livros na escola portuguesa de Cambridge/Somerville.

incentivo àquela escola portuguesa. “Apostar na escola portuguesa é apostar na preservação da língua e cultura portuguesa. É apostar no futuro das crianças, pois com a popularidade do aumento da língua portuguesa no mundo são sempre novos horizontes e novas oportunidades que se

abrem”, sublinha Rui Domingos, perante uma audiência jovem, mas atenta ao que se passa em sua frente.

Presente também esteve João Caixinha, adjunto da coordenação do ensino de português em Boston, e que nos últimos tempos tem sido um exemplo de trabalho, junto das escolas

portuguesas. “Cá temos mais livros adotados à realidade do ensino do português por estas paragens dos Estados Unidos”, foi dizendo durante a entrega da biblioteca a Maria Carvalho e constando o interesse dos alunos que iam vendo o novo material ao seu dispor.

# Clube Português de Lawrence celebrou 81 anos de existência

O Clube Português de Lawrence, uma das dignas presenças a norte de Boston, virou a página 81 da sua existência marcada pelo progresso da visão das novas gerações, que seguiram as pisadas dos pais em manter bem alto aquele marco da presença lusa por aquelas paragens.

Presidido por uma segunda geração, na pessoa do jovem Daniel Melo, é cu-



Órgãos diretivos do Portuguese American Club durante o 81.º aniversário desta associação de Lawrence.

Victor Dutra, Louie Freitas, Louie Calouro, Roy Silva. Responsáveis pelo edifício, Eduardo Costa, Clara Costa, Silvina Madruga, Hélio DeMelo e Dário Rego.

No decorrer da noite seriam entregues medalhas da organização a Jeff Costa, secretário; Peter Soares, recebedor; Danny Melo, director desportivo; Patrick Costa e Ricky Andrade, diretores de relações



Hélio M. Melo e Daniel R. Melo.



Sandra Silva, George Silva e Hélio M. Melo foram os homenageados na passagem de mais um aniversário do Portuguese American Club de Lawrence, com dirigentes do clube.

sublinhado entre os presentes, os antigos presidentes, Hélio Miguel Melo, João Parreira e sua esposa Maria João Parreira, Anselmo Leal e sua esposa Fátima Almeida e o atual presidente, Daniel Melo.

Numa demonstração de boas relações entre o poder associativo estiveram presentes, Carlos Gomes, Holy Ghost Society; Paulo Marques, Portuguese American Civic League, Lowell;



Márcio Ávila, Derek Silva e Tiago Bettencourt.



Ricky Andrade foi o mestre de cerimónias.

presidentes, João Parreira, Mário Soares, Emidio Ramos, Hélio Miguel Melo, Frank Pacheco, Anselmo Leal, José Garcia, Hélio DeMelo Jr, Renato Lima, Raul Lima, Manny Vasques.

Daniel Melo, este último a assumir a presidência no momento atual e com o agrado dos associados, mantém uma atividade significativa de quem quer manter vivo aquele pilar do poder associativo.

Um salão cuidadosamente decorado serviu de palco ao desenrolar de um cerimonial que se prolongou durante toda a noite e que contou com a presença de presidentes das associações vizinhas, numa demonstração de boas relações entre todos.

Ricky Andrade foi o mestre de cerimónias, tendo



Alunas recipientes das bolsas de estudo, Jennifer Amaral, Andrea Leal e Kelly Veloso, acompanhadas por membros diretivos do Portuguese American Club.

Hélio Sousa, Portuguese American Center, Lowell; João Correia, presidente da banda de Santo António, Cambridge; João Meneses, Portuguese American Lowell Youth Center. Estiveram ainda presentes

representantes da The Saab Family Foundation; Dan Rivera, mayor da cidade de Lawrence e ainda a deputada Diana DiZoglio. E pela voz do mestre de cerimónias foi apresentado o elenco diretivo,

constituído por Daniel R. Melo, presidente; Louie Soares, vice-presidente; Hélio Melo, coordenador de festas; Zachary Francisco, tesoureiro; Tony Andrade, guarda interno; manager, Pedro Sousa; e os diretores

públicas; Cris Freitas e Deb Freitas, responsáveis pelo edifício.

Foram, também, atribuídas bolsas de estudo.

Deb Freitas e Cris Freitas

(Continua na página seguinte)

## CLUBE PORTUGUÊS DE LAWRENCE

2 Saratoga Avenue - Lawrence, MA



*Agradeço a todos os sócios e antigos presidentes pelo facto de terem comparecido no aniversário comemorativo dos 81 anos desta organização, como forma de apoio à sua continuidade!*

— Daniel Melo, presidente

# 81 anos do Clube Português de Lawrence

(Continuação da página anterior)

entregaram a Jennifer Amaral que iniciou o curso de Biologia na Boston University. É filha de Joe e Cecilia Amaral, Methuen, Ma. Por sua vez Danny Melo e Pedro Sousa fizeram entrega a Andrea Leal que espera concluir Business Administration no The College of Saint Rose em Albany, NY. É filha de Manuel e Conceição Leal, Cheshire, Ma.

E no decorrer da atribuição das bolsas de estudo, Peter Soares e Pat Costa, fizeram entrega a Kelly



Mesa dos convidados de honra, durante o jantar comemorativo dos 81 anos do Clube Português de Lawrence.



Jennifer Amaral, Andrea Leal e Kelly Veloso foram as recipientes das bolsas de estudo.



O mayor de Lawrence Daniel Rivera, acompanhado por Diana DiZoglio, deputada estadual, entrega a Daniel R. Melo uma placa que atesta o contributo daquela presença lusa à cidade de Lawrence.

Veloso que espera formar-se em Communications no Regis College, Westin, Ma. É filha de José e Elizabeth Veloso, Lawrence, Ma.

## Distinções

“Ao longo de 81 anos de existência o Portuguese American Club tem tido membros valiosos que têm tido grande influência e impacto nesta organização. O ano passado foram distinguidos Joseph Neves e Rui Leal. Este ano a distinção recaiu em George Silva, Sandra Silva, Hélio M. Melo”, referiu Daniel Melo, presidente do Portuguese American Club.

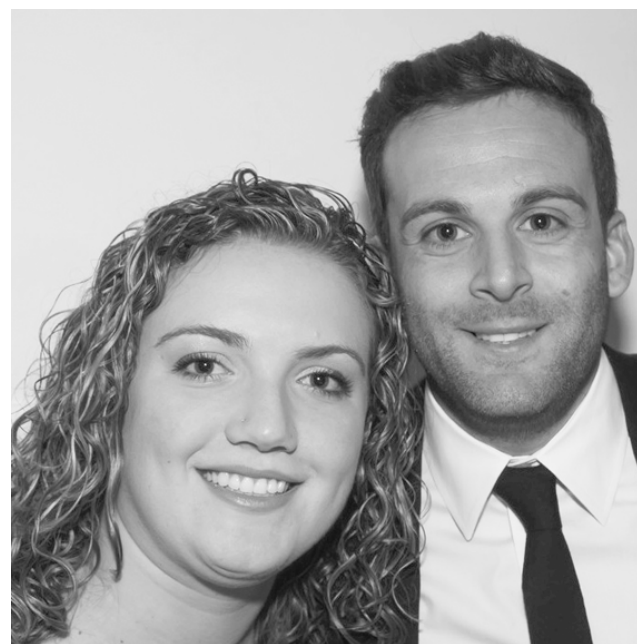
Daniel Rivera, mayor de Lawrence, fez entrega a Daniel R. Melo de uma placa que atesta o contributo daquela presença lusa à cidade de Lawrence.

## Um pouco de história

Revirando os arquivos fomos encontrar que o Clube Português de Lawrence surge da fusão de três clubes: Clube Vasco da Gama, fundado pelos naturais da Graciosa, o Clube São Miguel, fundado pelos naturais daquela ilha e o Clube Salazar, fundado em 1928 pelos naturais do Continente.

Nos anos trinta, a falta de trabalho obrigou os portugueses a procurar meios de sobrevivência, pela Califórnia.

De uma comunidade de 15 mil portugueses, passou a contar com apenas 4 mil



Analise Saab e Marcio Ávila.



Jeff Costa, secretário do Portuguese American Club e Daniel R. Melo, presidente.

pessoas.

Surge um salvador de apoio à comunidade.

Álvaro Gaiolas que propõe a união de todos os clubes. Mas o pobre do Álvaro Gaiolas, disposto a salvar a presença lusa em Lawrence, teve de enfrentar a rivalidade dos associados das três organizações, so-

bre o nome que prevalecia.

Fez-se um sorteio e saiu premiado o Clube Salazar que passou a chamar-se Portuguese American Salazar Club, com data de fundação de maio de 1933.

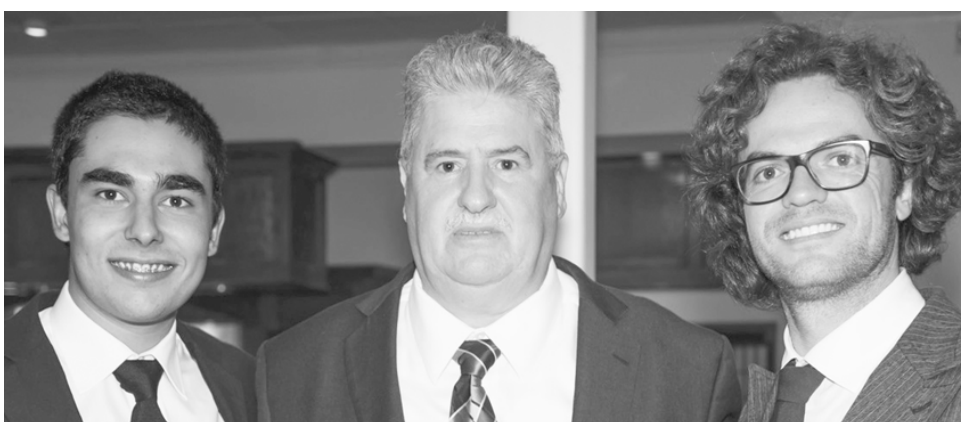
Com a queda do governo de Salazar, o clube passou a designar-se por Portuguese American Club.



Carlos Gomes, presidente da Holy Ghost Society de Lawrence acompanhado por membros desta associação.



A mesa do casal David De Melo com familiares e amigos.



Hélio M. Melo ladeado pelos fadistas Bruno Chaveiro e Duarte Coxo.



38 anos a preservar a gastronomia portuguesa

# Restaurante Lusitano, o segundo mais antigo por estas paragens, vai festejar mais um aniversário

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

São 38 anos de preservação e projeção da excelente gastronomia portuguesa, através de bons cozinheiros, bom serviço, boas instalações.

Horácio e Lina Soares, são os proprietários desta presença lusa na velha cidade dos teares.

A poucos minutos da zona histórica da cidade tem mantido através dos anos uma clientela fiel a uma das mais relevantes presenças gastronómicas por terras americanas.

Tem sido alvo das mais diversas remodelações, onde o Royal Gardens é um dos mais sofisticados e acolhedores salões para festas sociais e em especial referência ao jantar de casamento da noiva mais exigente.

O salão tem uma capacidade para 250 pessoas. Tem um menu dos mais variados e apresenta um



Os proprietários Horácio e Lina Soares e filha com Josefina e José Cabral

buffet para ocasiões especiais do mais variado e apetitoso que pode encontrar.

Pode servir festas de mais pequena dimensão entre 2 a 3 salões mais pequenos,

sem que uns interfiram com os outros.

O Lusitano desde o seu início foi sempre um projeto familiar e assim se tem mantido com a adesão da

filha do casal fundador.

A comunidade tem dado o seu apoio a esta iniciativa que teima em manter as portas abertas.

**Lusitano Royal Gardens Restaurant, 38 anos de pratos variados e de encontro ao gosto da sua vasta clientela**

- Espetada à madeirense
- Espetada mista à Lusitana
- Carne de porco à alentejana
- Frango no churrasco com piri piri
- Galinha à espanhola
- Galinha à alentejana
- Costeleta de porco à alentejana
- Galinha à Moçambique
- Bife com camarão
- Espetada de camarão com galinha
- Caldeirada à pescador
- Combinado de marisco
- Combinado à chefe na caçarola
- Camarão à Moçambique
- Camarão à Alinho
- Filetes recheados
- Filetes dourados
- Salmão recheado
- Espadarte assado
- Bacalhau à Gomes de Sá

## Quatro pescadores mortos num naufrágio na Califórnia

Uma grande onda virou sábado passado um barco de pesca de 32 pés ao largo da costa norte da Califórnia, perto de Bodega Bay, 70 quilómetros a norte de San Francisco, provocando a morte de quatro pessoas. Um homem sobreviveu conseguindo nadar cerca de meia hora até uma pequena ilha rochosa, onde foi resgatado por um helicóptero da Guarda Costeira. O único sobrevivente, Phillip Sanchez, 66 anos, de Bodega Bay, disse que regressavam da apanha de caranguejo. Três das vítimas foram identificados como Jessie Daniel Langley, 79, Sam Garcia, 86, ambos de Bodega Bay, e David Costa, 60, de Ripon. A identidade da mulher ainda não foi divulgada.



Os proprietários do restaurante Lusitano, em Fall River, Horácio e Lina Soares, com a filha.

**Contra a Violência Doméstica**

**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilíngua. Grátis. 24 horas. Ajuda para si no outro lado da linha.  
O progresso de SafeLink é do Conselho Nacional sobre o Estado de Massachusetts.

1(771) 3-877-321-2601

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal

## Lusitano Royal Gardens Restaurant

822 King Phillips Street, Fall River, MA  
Tel. 508-672-9104

### FESTA DO 38º ANIVERSÁRIO

Sábado, 08 de Novembro

JOSÉ CABRAL • JOSEFINA COUTO

e mais surpresas...

Para bilhetes:

**508-672-9104**

ou **508-324-4904**



Aos fins de semana:  
A boa música para dançar com  
**JOSÉ CABRAL**  
e  
**JOSEFINA**

• Bacalhau à Minhoto • Bife à Lusitano  
• **BUFFET AO DOMINGO**

• Cozido à Portuguesa • Camarão • Chicharros Fritos  
• Camarão c/galinha

# Veteranos alvo de homenagem nos Amigos da Terceira em Pawtucket

• *Veteranos têm honras semelhantes a 25 de abril em Lowell*

Os veteranos das forças armadas vão ser alvo de homenagem a 12 de novembro, junto ao monumento que se ergue imponente nos jardins da sede do Centro Comunitário Amigos da Terceira, em Pawtucket. Pelas 8:00 da manhã será servido um pequeno-almoço, numa iniciativa caritativa da rainha dos Amigos da Terceira.

As cerimónias junto ao monumento a Peter Francisco terão início pelas 10:00 da manhã, para o que são convidados todos os veteranos, familiares e amigos a estarem presentes.

O monumento é muito digno, significativo e de porte elegante e o mais curioso feito pela nossa gente, patrocinado pela nossa gente e para homenagear os que caíram em defesa da sua bandeira.

Foi desenhado por Victor Santos. Está em local digno, ajardinado, bem tratado, valorizando os feitos dos que tombaram pelos sobreviventes.

Não é a única iniciativa deste género. A norte de Boston, mais especificamente em Lowell, os veteranos, também fizeram levantar o seu monumento. Está situado nos



As fotos documentam os veteranos nos Amigos da Terceira em Pawtucket e em Lowell em cerimónias que tiveram lugar o ano passado



terrenos do Portuguese American Center (clube dos azuis) e anualmente é o fulcro das celebrações do 25 de abril.

Aqui as cerimónias, começam com uma missa na igreja de Santo António. Após a missa os veteranos desfilam pela Central Street, com paragem em frente ao Portuguese American Civic League (clube dos "vermelhos"). Junto monumento a banda do Espírito Santo faz ouvir os hinos dos dois países, ao mesmo tempo que sobem as bandeiras americana e portuguesa.

Após o final das cerimónias é servido um beberete gratuito, que alterna entre o Portuguese American Center (PACC) e o Portuguese American Civic League (PACL). Este monumento foi erguido graças à força daqueles que sobreviveram às guerras em que estiveram envolvidos e de um numeroso grupo de apoiantes da iniciativa.

Anualmente alia se houve o toque a silêncio perante um pelotão de veteranos, que teimam em manter viva a arma a que pertenceram.



# NAVEO Credit Union é a nova designação de sucesso do então Cambridge Portuguese Credit Union

• FOTOS E ENTREVISTA DE AUGUSTO PESSOA

NAVEO Credit Union passou a ser uma instituição abrangente substituindo o nome de Portuguese Credit Union instituição bancária, considerada exclusiva, mas que mantém os mesmos e melhores serviços à comunidade.

“NAVEO Credit Union é o novo nome pelo que passa a ser conhecido o Cambridge Portuguese Credit Union, sem que no entanto lhe roube a sua identidade. Temos de estar atentos às mudanças da comunidade que nos rodeia de modo a que possamos acompanhar a evolução dos tempos”, começou por nos dizer Rui Domingos, CEO do novo NAVEO Credit Union.

“Há mais de 86 anos que o Cambridge Portuguese Credit Union tem vindo a servir a vasta comunidade portuguesa. Se bem que servindo e bem esta mesma comunidade, o nome levou à dedução errada, que só serviamos a comunidade de Cambridge e dentro desta a comunidade portuguesa. Esta situação acabou por impedir o crescimento da instituição bancária. Depois de algum tempo de pesquisas, reuniões, troca de impressões, avaliação de prós e contras, concluiu-se que só a mudança do nome poderia, permitir uma nova estratégia de crescimento. Deixamos de ser uma instituição financeira, exclusiva e passamos a ser uma situação abrangente a outros grupos étnicos e comunidade americana”, prosseguiu Rui Domingos, que acrescenta em seguida:

“O estudo demográfico demonstrou que a população de Cambridge e Somerville sofreu grandes alterações nos últimos tempos. Esta alteração deve-se a fatores económicos e sociais. Nós, Credit Union, temos de estar atentos a estes movimentos populacionais. É o proprietário de uma casa de três famílias, que a vende bem vendida e muda-se para fora da cidade, onde compra uma muito mais barata. É o jovem que finaliza o curso e consegue trabalho em outro lugar. Enfim, são movimentos que nos mostram

que temos de reagir imediatamente como meio de sobrevivência. Não se pode esperar. O tempo não perdoa. E daí, foi o que fizemos, vamos abrir as portas a uma mais vasta clientela e que sintam que tem um credit union sem restrições de grupo étnico, mas pelo contrário um credit union que abrange todos aqueles que nos queiram honrar com a sua preferência”, prosseguiu Rui Domingos, que nos fala da escolha do nome:

“Somos gente das descobertas de novos mundos. E este NAVEO em que embarcamos, não vai trazer especiarias do Oriente, mas uma nova clientela, para manter viva esta presença bancária com mais de 86 anos de vida”, prosseguiu o CEO do NAVEO credit Union.

“Estou radiante pela forma, como a gerência do então CPCU concluiu que aquele nome que durante muitos anos, trouxe grande vantagem para a instituição, acabou por ser um obstáculo nos últimos tempos. Acabou-se com o mito de que o cliente tinha que viver em Cambridge e ser português. A maioria concordou, ao aperceber-se da realidade atual e ciente da responsabilidade em manter-se este marco da comunidade aberto na área de Boston.

Com o apoio dos seus membros mudar o nome da instituição tendo em conta o futuro e o sucesso da mesma, faz todo o sentido. Os diretores e gestores tiveram visão direcionada para uma mudança que era inerente à continuação deste credit union. Sendo o futuro uma incerteza, não podemos ficar à espera e comprometer o dia de amanhã. Não tenho palavras para agradecer a todos os membros, pelo apoio dado a esta mudança, que é crucial à sobrevivência desta instituição, que se assim não fosse poderia colocar em perigo este credit union que continuará sempre a ser um lugar especial para todos os portugueses. O que pretendemos é oferecer os nossos produtos a uma mais vasta e diversificada clientela”, conclui Rui Domingos.



Rui Domingos, CEO do novo NAVEO Credit Union (antigo Cambridge Portuguese Credit Union), anunciou a mudança do nome em entrevista ao PT, com vista a redimensionar a lista de clientes, se que bem que mantenha os mesmos serviços à comunidade portuguesa.



CPCU é agora Naveo Credit Union.  
O nosso nome mudou para melhor o servir  
e às futuras gerações.

**NAVEO**  
CREDIT UNION

Cambridge naveo.org Somerville  
617-547-3144

# Seabra Foods reabre com nova dimensão

## Seabra Foods 2000 Mendon Road, Cumberland, RI, o segundo a ser inaugurado

• REPORTAGEM DE AUGUSTO PESSOA

O Seabra Foods, com uma forte implantação de produtos portugueses nos estados de Rhode Island e Massachusetts, procedeu à (re)inauguração das 6 lojas que abastecem aqueles dois estados. A segunda inauguração teve lugar no 2000 Mendon Road, Cumberland. Aqui a cerimónia teve a presença do mayor Dan McKee, que se encontrava acompanhado pelo presidente da Câmara Municipal de Mangualde, João Azevedo, de visita aos EUA, onde em Cumberland presidiu ao convívio mangualdense.

O Seabra Foods em Cumberland está situado numa zona moderna e próximo do centro da comunidade portuguesa, que se espalha nas proximidades da igreja de Nossa Senhora de Fátima e o Clube Juventude Lusitana.

“Estou radiante pelo facto de o Seabra Foods ter sido remodelado e servir cada vez melhor a sua vasta clientela com uma grande percentagem de portugueses. As instalações são acolhedoras, bem iluminadas, com os produtos devidamente localizados e ordenados, o que facilita a vida ao cliente”, começou por dizer Dan McKee, mayor de Cumberland.

“Para um mayor é sempre bom ver os residentes serem bem servidos e com espaços modernos, limpos e bem iluminados. E não podemos esquecer que atrás destas iniciativas vêm sempre os postos de trabalho, que é excelente para qualquer comunidade”, concluiu Dan McKee.

“Nesta segunda paragem de um total de seis que iremos fazer, não posso estar mais satisfeito pelo êxito que desfila frente aos nossos olhos. As pessoas vêm, olham, gostam e comentam positivamente a nossa iniciativa.

Apostamos num novo visual. Apostamos em mais variedades de produtos. Apostamos em melhores preços. Apostamos em pessoal profissional. Resumindo, apostamos em bem servir”, disse António Seabra, o novo proprietário do Seabra Foods, com seis localizações, que vão sendo analisadas semanalmente.

Entre os convidados esteve João Azevedo, presidente

da câmara de Mangualde, região de origem de António Seabra (Vila Nova de Tázem, Gouveia), que diria: “Além de ter sido uma agradável surpresa ter vindo aqui encontrar o bem sucedido empresário António Seabra, foi agradável assistir à (re)inauguração de um dos seus seis supermercados e confirmar pessoalmente o êxito deste grande homem de negócios”, disse João Azevedo.

Esta é a nossa segunda reportagem de uma série de seis, numa viagem por Attleboro, Massachusetts; Cumberland, Cranston, Rhode Island; New Bedford, Fall River, Massachusetts e concluindo em Bristol, Rhode Island.



António Seabra, presidente do Seabra Foods, procede ao simbólico corte da fita de inauguração no supermercado em Cumberland, RI, na presença de Dan McKee, mayor de Cumberland e de João Azevedo, presidente da Câmara Municipal de Mangualde.

Week of: November 6, 2014 - November 12, 2014  
www.seabrafoods.com

We accept all major credit cards: American Express, Visa, Mastercard, Discover

 <b>Sao Jorge</b> Cheese <b>\$6.49</b> lb.	 <b>Sumol</b> Fruit Juice Soda 1.5 ltr <b>2/\$3.00</b>	 <b>Five Roses</b> Flour 5.5 lb <b>\$3.49</b> ea.	
 <b>Best Yet</b> Stuffing 6 oz. Ass't. <b>99¢</b> ea.	 <b>Del Monte</b> Vegetables 14.5-15.25 oz. Ass't. <b>4/\$3.00</b>	 <b>MOTT'S</b> Apple Juice 64 oz. Ass't. <b>\$1.69</b> ea.	 <b>Novomar</b> Tuna in Oil 120 gr <b>3/\$4.00</b>
 <b>Bananas</b> <b>15¢</b> ea.	 <b>Russet Potatoes</b> Price Edward Island <b>10¢</b> ea.	 <b>Macintosh, Gala, &amp; Empire Apples</b> <b>15¢</b> ea.	 <b>Lemons</b> <b>15¢</b> ea.
 <b>Loose Beets</b> <b>10¢</b> ea.	 <b>Red Onions</b> <b>15¢</b> ea.	 <b>Pickling Cucumbers</b> <b>15¢</b> ea.	 <b>Cheese Pumpkins</b> <b>15¢</b> ea.
 <b>Medium Brown Eggs</b> Sold in Package of 12 for \$1.20 <b>10¢</b> ea.	 <b>Gold Medal</b> English Muffins Sold in Pk. of 6 for 99¢ <b>15¢</b> ea.	 <b>Barilla</b> Pasta 10-16 oz. Ass't. <b>99¢</b> ea.	 <b>Progresso</b> Classic Vegetable Soups 16.5-19 oz. Ass't. <b>99¢</b> ea.
 <b>Banquet</b> Brown & Serve Sausage Sold in 10 Pk. for \$1.00 <b>10¢</b> ea.	 <b>Medlum</b> EZ Peel Shrimp 5.5/6.0 oz. Sold in 1 lb. Pk. for \$5.50 <b>10¢</b> ea.	 <b>Italian Meat Balls</b> Cooked Sold in Pk. of 20 for \$3.00 <b>15¢</b> ea.	 <b>Sugar Cookies</b> Glaze Dipped Sold in 12 Pk. for \$1.80 <b>15¢</b> ea.
 <b>Strudel Bites</b> Steak Baked Ass't. Sold in Pk. of 18 for \$2.00 <b>15¢</b> ea.	 <b>Peter Pan</b> Peanut Butter 13-16.3 oz. Ass't. <b>\$1.88</b> ea.	 <b>Growers Pride</b> Orange Juice 69 oz. Ass't. <b>\$1.99</b> ea.	 <b>Kellogg's</b> 12.2 oz. Apple Jacks or Frost Loops, 12.5 oz. Corn Pops <b>2/\$5.00</b>
 <b>Top Round Roast</b> USDA Choice <b>\$3.29</b> lb.	 <b>Assorted Chops</b> Bone in 1/3, Center Cut 1/3, Rib End 1/3, Sirloin <b>\$1.79</b> lb.	 <b>Chicken Tenderloins</b> Fresh All Natural Family Pack <b>\$2.79</b> lb.	

41 Rockdale Ave. • 217 South Main St. • 3000 Mendon Rd. • 440 Stafford Hill.  
 Cumberland, RI • Cumberland, RI • Cumberland, RI • Fall River, MA  
 (401) 333-3100 • (401) 254-0644 • (508) 976-1021  
 (401) 941-4207 • (508) 991-2205 • (508) 991-2205 • (508) 991-2205



# HUDSON PORTUGUESE CLUB

13 Port Street, Hudson, MA — 978-568-1541

## Grande Festa de Passagem de Ano

Quarta-feira, 31 de Dezembro 2014

6:00 PM - até alta madrugada



Música para dançar  
com a grande atração

# CARLOS GALVÃO

E ainda o  
**DJ LUÍS CHAVES**

*Brevemente mais informações*

**RESERVE JÁ!!!**



166 Central Street, P.O. Box 427 Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**

Em Lexington, Mass.

## XXV Congresso de Língua e Cultura Portuguesa

*Iniciativa da Luso-American Education Foundation sob o título “Lusofonia nas Comunidades”*



Tem lugar a 15 de novembro de 2014 em Lexington, Mass., o XXV Congresso de Língua e Cultura Portuguesa.

O tema será “Lusofonia nas Comunidades”, que vai levar ao congresso debates sobre uma matéria de extrema importância, para a preservação e projeção da língua portuguesa.

Mas convém sublinhar que estes congressos iniciados ainda pela União Portuguesa Continental, têm a assinatura do saudoso e eternamente lembrado dr. José Figueiredo e Francisco Mendonça, este ainda entre nós e ativo junto da União Portuguesa Continental, como divisão da Luso American Life Insurance.

Como se depreende, o interesse pela preservação da língua e cultura portuguesa, no caso da UPC/LALIS, já soma 25 anos de existência. E nesses vinte e cinco anos, foram outros tantas de reportagens, únicas, sobre este tema.

Tal como tem acontecido em todos os congressos, conta-se com a presença de gente das letras e das artes, assim como entidades consulares e este ano não será exceção.

O registo para o congresso acontece pelas 8:30 da manhã com a abertura pelas 9:00. A hora social e o jantar será pelas 6:00 da tarde.

Os registos serão ao custo de 70 dólares por pessoa, incluindo almoço e jantar, 40 dólares por pessoa, sessão de trabalhos e almoço, 30 dólares, por pessoa, somente jantar.

O congresso, que promete ser recheado de temas oportunos, vai ter a participação de reconhecidos oradores.

- José Velez Carçoço, cônsul de Portugal em Boston, que abordará o tema “Relações entre Portugal e os Estados Unidos”;

- Alunos da Escola Comunitária Portuguesa, que abordarão o tema “Ensino do Português nos EUA”;

- Serafim Cunha, que falará sobre “A Língua Portuguesa e a sua Globalização”;

- Helena Santos Martins e colegas, que efetuarão “Mesa Redonda sobre Informação Médica”;

- Ana Nova e José Carlos Bessa, que abordarão o tema “Psicologia/Casa e Escola”;

- José Macedo, que falará sobre “Imigração Legal”;

- Rehan Leahy, Luís Reis, Donald Macedo, trio que abordará o tema “Língua e Cultura Portuguesa, Cabo Verdiana e Brasileira”;

- Frank Sousa, que falará sobre “Literatura Luso-Americana e seu futuro”;

- Dulce Ferreira, que abordará um tema que afeta a comunidade “Medicare, Social Security e Seguro de Saúde”;

- Manuel Bettencourt, informação sobre a “Luso-American Education Foundation”;

Dada a importância dos assuntos que irão ser abordados, aguarda-se que o XXV Congresso de Língua e Cultura Portuguesa se revista do maior êxito.

### Temos os Melhores Sabores de Portugal

Productos de Qualidade,  
Frescos e Saborosos

## VISITE-NOS NA

**PORTUGALIA  
MARKETPLACE**

**NORGE**  
BACALHAU  
DA NORUEGA

489 Bedford Street,  
Fall River, MA 02720  
508.679.9307  
PORTUGALIAMARKETPLACE.COM  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

### Ponto de encontro

Espresso - Cappuccino - Sandwiches - Pastries

O Lugar ideal  
para beber a bica  
e se....  
encontrar com os amigos

**BOM  
PRINCE**

**Quinta Frio**

**ESPORÃO**

Preços especiais para Igrejas,  
restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas.

## Luso-American Education Foundation XXV Congresso de Língua e Cultura Portuguesas

# "Lusofonia nas Comunidades"

### Sábado, 15 de Novembro de 2014 em Lexington, MA

#### Temas do Congresso

**Relações entre Portugal e os Estados Unidos**  
Dr. José Velez Carçoço - Consal-Geral de Portugal em Boston

**Ensino do Português nos Estados Unidos**  
Alunos da Escola Comunitária Portuguesa

**A Língua Portuguesa e a sua Globalização**  
Prof. Serafim Cunha

**Mesa Redonda sobre a informação medica**  
Dr. Helena Santos-Martins e Colegas

**Psicologia/Casa e Escola**  
Dra. Ana Nova e José Carlos Bessa M.S.

**Imigração Legal**  
Dr. José Macedo

**Língua e culturas, portuguesa cabo verdeana e brasileira**  
Sr. Rehan Leahy, Prof. Luís Reis & Dr. Donald Macedo

**Literatura Luso-Americana e seus futuros**  
Dr. Frank Sousa

**Medicare, Social Security and Seguro de Saúde**  
Dr. Dulce Ferreira - MAPS

**Informação pelo Luso-American Education Foundation**  
Dr. Manuel Bettencourt, DDM

**Registration: 8:30 am  
Opening: 9:00 am**

---

**Registration: 8:30 am  
Opening of Congress: 9:00 am  
Social Hour & Dinner: 6:00 pm**

---

**Registration**  
\$70 per person - includes Sessions, Lunch & Dinner\*  
\$40 per person - Session & Lunch Only\*  
\$30 per person - Dinner only

\* Members of Luso-American Education Foundation receive a \$5.00 discount to all registration fees.

---

**Held at:**  
Luso-American Life Insurance Society Building  
7 Hartwell Ave, Lexington, MA

**Para mais informação e registo, ligue para:**  
Paulo Cordeiro - (617) 625-7331      Lucilla Esteves - (800) 378-0566  
Francisco Mendonça - (978) 535-8287

**ABRANTES.** O empresário português Nuno Neto, da empresa “Simplesmente Divinal”, desenvolveu e investiu num processo de ultracongelamento que vai possibilitar que doces típicos locais, como as tigeladas (foto em baixo) e a palha cheguem aos quatro cantos do mundo sem perder a qualidade. Os primeiros destinos deverão ser França, Bélgica e Luxemburgo.



**ALCOBAÇA.** A Feira de São Simão realizou-se a semana passada no Mercado Municipal, com a promoção e venda dos tradicionais frutos secos ou passados e outros produtos alimentares regionais, a par de mostras de artesanato e exposições artísticas dos autores locais Thierry Ferreira, Renato Silva, Vera Luís, Nuno Henriques, António Paulino e Júlia Ramalho. A feira, em honra de São Simão, remonta ao reinado de D. Manuel I (1495-1521) e já passou por vários espaços como o Rossio, Quinta da Gafa, Quinta Cova da Onça e MercoAlcobaça.

**AVIS.** A antiga escola primária de Valongo, devoluta desde 2006, foi cedida pela autarquia à União de Freguesias de Benavila e Valongo para a instalação de uma biblioteca e espaço Internet.

**FIGUEIRA DE CASTELO RODRIGO.** Durante o corrente mês realiza-se o 1.º Festival Gastronómico do Borrego, Vinhos e outros produtos Marofo do município. O evento, que terá lugar todos os sábados no mercado municipal, integra a inclusão, nas ementas dos restaurantes aderentes, de pratos confeccionados com borrego da Marofo e uma feira rural, para promoção dos produtos “Horta da Marofo”, vinhos e outros produtos, que terá lugar todos os sábados no Mercado Municipal. Durante o festival será também realizado um ciclo de música clássica com espetáculos agendados para o Convento de Santa Maria de Aguiar e para a igreja de Nossa Senhora de Rocamadour.

**GUIMARÃES.** O cemitério de Gondomar foi assaltado a semana passada, tendo os ladrões furtado “praticamente todas” as peças de bronze e cobre que ali existiam, entre candeeiros e jarrões, e ainda as imagens que conseguiram arrancar das sepulturas, danificando-as no processo. Uma das imagens que levaram custou 2500 euros, enquanto um jarrão custará 120 euros. Os ladrões terão saltado o muro para entrarem no cemitério, já que o portão estava fechado.

**LOURINHÃ.** O I Festival da Abóbora, levado a cabo entre sexta-feira e domingo, com o intuito de se afirmar como o principal concelho do país produtor de abóbora e potenciar a economia. Das 52 mil toneladas de abóbora produzidas no país, 62,5% (32 mil toneladas) são oriundas do concelho e 84% (44 mil toneladas) da região Oeste, onde a Lourinhã se integra, gerando um impacto na economia de 10 milhões de euros. O certame que decorreu no Pavilhão Multiusos da Atalaia, contou, entre outras, com uma exposição de mais de meio milhão de abóboras, das mais pequenas de 200 gramas às gigantes de quarenta quilos; uma torta de abóbora de 35 metros de comprimento, e dezenas de abóboras esculpidas de forma criativa em alusão ao ‘dia das bruxas’ (Halloween), assinalado sexta-feira.

**SINTRA.** O Arquivo Histórico de Sintra (AHS) assinalou, quarta-feira passada, a passagem do quinto centenário sobre a atribuição do foral à vila pelo rei D. Manuel I com um colóquio no Museu das Artes de Sintra. O documento régio do século XVI atualizou o primeiro foral outorgado em 09 de janeiro de 1154 por D. Afonso Henriques “aos 30 povoadores” do núcleo fortificado nos arredores de Lisboa. Enquanto o foral afonsino se encontra associado à fundação do concelho de Sintra, há 860 anos, o documento de 29 de outubro de 1514 reformulou as normas jurídicas, administrativas e sociais da vila, com a nova caligrafia manuelina que substituiu o latim dos forais medievais, numa letra de difícil interpretação pelos oficiais das câmaras. O foral manuelino de Sintra é composto por 22 fólhos numerados e o manuscrito ostenta 55 capitulares ornamentadas. O documento encontra-se preservado no arquivo histórico, juntamente com o foral manuelino de Colares, atribuído dois anos mais tarde, até à integração deste concelho e do município de Belas no território de Sintra, em 1855, na reforma administrativa de Mouzinho da Silveira.

**VILA POUCA DE AGUIAR.** Neste concelho transmontano os cogumelos são um setor em expansão, com duas unidades de produção deste fungo e onde, este ano, foram recolhidas 20 toneladas pelos campos, numa atividade que complementa o rendimento familiar. A apanha movimenta centenas de pessoas no concelho, algumas das quais apenas para consumo próprio, mas uma percentagem significativa também recolhe para comercialização, o que representa um rendimento complementar ao orçamento familiar. Na XIII Mostra Gastronómica de Vila Pouca de Aguiar, que decorre 08 e 09 de novembro, os cogumelos juntam-se aos outros sabores da montanha, como as castanhas e o cabrito, tendo aderido 13 restaurantes do concelho que vão propor pratos como a “míscarada”, feito com cogumelos refogados, ou ainda quiche ou pataniscas de cogumelos, caldo ou pudim de castanha e o cabrito assado.

## Força Aérea volta a intercetar dois aviões militares russos em espaço aéreo sob jurisdição portuguesa

Caças F-16 da Força Aérea Portuguesa intercetaram, dia 31, mais dois aviões militares russos a sobrevoar o espaço aéreo internacional sob jurisdição portuguesa, tal como tinham feito na última quarta-feira ao identificarem e escoltarem também dois aviões militares russos a sobrevoar o espaço aéreo sob responsabilidade de Portugal. “Os aviões militares foram identificados quando se encontravam em espaço aéreo internacional, na zona do Atlântico Norte, que é controlado e vigiado por Portugal. Os aviões foram identificados por voarem sem plano de voo e sem estabelecerem qualquer contacto, representando um risco para a aviação civil”, explicou, dia 29, à agência Lusa uma fonte militar.

Na quinta-feira, dia 30, a embaixada russa em Portugal afirmou que os aviões russos intercetados (no dia anterior) por caças portugueses cumpriram o Direito Internacional e realizaram voos “em espaço aéreo sobre águas internacionais, não entrando de modo nenhum em espaços aéreos de outros Estados”.

## Machete avisa que portugueses envolvidos no Estado Islâmico são terroristas



O ministro dos Negócios Estrangeiros, Rui Machete, avisou que os portugueses que participem em ações do autoproclamado Estado Islâmico serão considerados terroristas e que o seu envolvimento no grupo ‘jihadista’ não pode ocorrer “de ânimo leve”. “É muito importante alertar os portugueses e as portuguesas de que este fenómeno [do grupo radical Estado Islâmico] não é uma brincadeira, é uma coisa muito séria, e não podem, de ânimo leve, fazer uma viagem à Síria e participar em operações, porque são operações de terrorismo, comandadas por assassinos que praticam crimes hediondos”, declarou o governante, acrescentando que “é muito importante que as pessoas percebam a gravidade desses eventuais atos e compreendam que passam a ser consideradas como terroristas”.

**O Castelo de São Jorge, em Lisboa, deverá receber este ano 1,2 milhões de visitantes, em resultado do aumento do turismo na capital portuguesa. Os visitantes do Castelo de São Jorge têm atingido anualmente um milhão, já desde 2012, e este ano as estimativas apontam para 1,2 milhões, 85 por cento de estrangeiros, que visitam a capital.**



## Crianças portuguesas no Luxemburgo punidas por falarem português em creches e ATL

Creches e ‘ateliês’ de tempos livres (ATL) públicos no Luxemburgo estão a punir crianças que falem português, uma decisão se estende aos funcionários imigrantes no país.

“Foi-nos dito que não podíamos falar português com os miúdos e que eles também não podiam falar português entre eles, é uma regra da casa”, diz uma funcionária portuguesa de um estabelecimento público em Esch-sur-Alzette, cuja direção proíbe expressamente os educadores e auxiliares portugueses de falarem com as crianças na sua língua materna, uma proibição que se estende também às conversas entre os menores, quase todos de origem portuguesa.

As línguas autorizadas neste ATL onde as crianças passam entre “quatro a seis horas por dia”, fora do horário escolar, estão indicadas num painel “feito em conjunto” com os menores no início do ano, e limitam-se aos três idiomas oficiais do país: francês, luxemburguês e alemão. Em Rodange, também no sul do país, a interdição aplica-



O presidente da República Cavaco Silva recebe o príncipe Alberto II de Mônaco, em Cascais, no âmbito da Convenção BioMarine, plataforma internacional de biotecnologia marítima.

Foto: André Kusters/Lusa

## Crise migratória em Portugal

Portugal atravessa um momento difícil no que diz respeito aos fluxos migratórios, que poderá durar ainda “10, 15 ou 20 anos”, mas o economista Frédéric Docquier está otimista quanto ao futuro do país a longo prazo.

Orador na conferência “Disparidades de rendimento, população e fluxos migratórios ao longo do século XXI”, organizada pelo Observatório da Emigração e pela rede Migra no ISCTE-Instituto Universitário de Lisboa, Frédéric Docquier apresentou um modelo que relaciona o crescimento económico e os fluxos migratórios internacionais.

Em Portugal, o cenário apresenta atualmente três características: aumento da emigração, baixas taxas de imigração e elevada oposição da população autóctone a medidas que promovam atração de estrangeiros.

## Seis crianças morreram por maus-tratos nos últimos três anos

Seis crianças morreram vítimas de maus-tratos por asfixia, intoxicação e lesões traumáticas nos últimos três anos, período durante o qual o Instituto de Medicina Legal observou, em média por semana, duas crianças por suspeita de agressões, segundo dados do estudo “Maus tratos infantis e morte em Portugal: estudo retrospectivo de três anos”, divulgado, em Coimbra, na I Conferência do Instituto Nacional de Medicina Legal e Ciências Forenses (INMLCF).

Houve um aumento do número de casos de abuso físico e negligência, observados no instituto entre 2011 a 2013, período em que foram registados 279 casos de ofensa à integridade física em crianças até aos seis anos, uma média de 2,4 novos casos por ano.

se nos infantários e na escola primária, disse à Lusa Manuel Santos, com um filho de sete anos. No mês passado, a criança foi castigada com trabalhos de casa suplementares por ter falado em português com um colega, durante uma visita da turma do 2º ano da escola primária de Rodange à capital, para ver um concerto de música clássica. Mas a proibição de falar português já vem do jardim de infância, garante o imigrante, a viver no Luxemburgo há quase 12 anos.

O ministro da Educação do Luxemburgo anunciou em Julho a intenção de criar creches gratuitas bilingues (em francês e luxemburguês). O objetivo, disse Claude Meisch ao l’Essentiel, é evitar que “as crianças de origem portuguesa, francesa ou servo-croata frequentem creches privadas onde o pessoal só fala francês”, de modo a que aprendam também luxemburguês, um dialeto frâncico-moselano reconhecido como idioma oficial do país em 1984.

## Paulo Teves elogia açorianos que ajudam a divulgar a Região no Mundo

O diretor regional das Comunidades elogiou, em Ponta Delgada, todos os Açorianos e descendentes que, nomeadamente através dos seus registos fotográficos, “contribuem para divulgação dos Açores no mundo”.

“É possível termos, em diversos países, espaços privilegiados para a perpetuação do legado Açoriano, facto que acontece há mais de 250 anos”, afirmou Paulo Teves, salientando que estas iniciativas “divulgam o arquipélago nas suas mais diversas áreas de atividade, promovem oportunidades de investimento e divulgam práticas ambientais, reconhecidas internacionalmente”.

O governante falava, dia 29, na tertúlia ‘Conversas à volta da Fotografia’, promovida pela Direção Regional das Comunidades, em parceria com a Associação dos Fotógrafos Amadores dos Açores (AFAA), intitulada ‘À conversa com Orlando Azevedo’, fotógrafo natural da ilha Terceira e residente no Brasil.

Na sua intervenção, Paulo Teves destacou a importância de dinamizar e apoiar iniciativas que, cumulativamente, “reforçam os laços afetivos dos emigrantes açorianos com as suas origens, divulguem os Açores e, no caso concreto, contribuam para a partilha de experiências e saberes entre os açorianos que vivem na Região e aqueles que se encontram emigrados”.

“Orlando Azevedo, emigrado em Curitiba, capital do estado brasileiro do Paraná, contribui com o seu trabalho para a afirmação do destino Açores e reforça a nossa ligação atemporal com aquele país”, frisou o diretor regional.

O fotógrafo Orlando Azevedo, que está radicado no Brasil desde 1963, encontra-se nos Açores, com o apoio das direções regionais das Comunidades e do Turismo, para registar fotograficamente aspetos de todas as ilhas que retratem as paisagens e especificidades da cultura insular, com vista à integração desse trabalho num livro e em exposições a realizar no Brasil.

Ao longo da sua carreira já publicou uma dezena de livros, sendo o último intitulado ‘Expedição Coração do Brasil – Paranaguá, Largamar’, na sequência do projeto ‘Expedição Coração do Brasil’, iniciado em 1999, tendo também participado em diversas exposições individuais e coletivas em vários países.

Orlando Azevedo, que é colaborador em diversas revistas brasileiras e estrangeiras, já representou o Brasil no fórum de debates do ‘Mois de la Photo’, exposição internacional de fotografia realizada em Paris e, em 2003, recebeu o prémio Talento do Paraná.

Em 2005, a Câmara dos Vereadores de Curitiba conferiu-lhe o certificado de Honra e Mérito pela sua participação na Comunidade Portuguesa em Curitiba e na cultura local e, em 2007, venceu o Prémio Cultura e Divulgação Cidade de Curitiba.

## Veleiro encalha no Pico

O veleiro cuja tripulação foi socorrida a 17 de outubro ao largo da ilha das Flores encalhou dia 30 na freguesia das Ribeiras.

Na altura do salvamento, o veleiro estava a 110 quilómetros da ilha das Flores e quando a Força Aérea Portuguesa resgatou os dois tripulantes de nacionalidade sueca a embarcação tinha o motor avariado, estava sem energia e com as velas bastante danificadas pelo vento.

Fonte: Rádio Pico

## Resultados de despoluição de aquíferos das Lajes dividem governo açoriano e oposição

O governo dos Açores assegurou quinta-feira que o processo de descontaminação de aquíferos da ilha Terceira pelos norte-americanos instalados nas Lajes começa “paulatinamente” a dar resultados, mas a oposição considerou-os insuficientes e negativos.

Durante um debate no parlamento açoriano, por iniciativa do CDS-PP, o secretário regional do Ambiente, Neto Viveiros, assegurou que o executivo tem monitorizado, diretamente junto dos norte-americanos e através do Laboratório Nacional de Engenharia Civil (LNEC), os trabalhos de descontaminação iniciados em setembro de 2012 e acordados com a Força Aérea dos EUA, responsável pelo problema, associado ao transporte e armazenamento de combustível na base das Lajes.

## Trabalhadores da Base das Lajes querem negociação com os EUA antes de um plano de mitigação

O presidente da Comissão Representativa dos Trabalhadores Portugueses da Base das Lajes (CRT), João Ormonde, considerou, dia 29, que antes dos planos de mitigação é preciso evitar a redução da presença norte-americana nas Lajes.

“É admissível que se trabalhe num plano B, mas o plano B não tem prioridade”, frisou, em declarações à agência Lusa, alegando que ainda “é possível por todos os meios demover os norte-americanos” e evitar a sua redução na Base das Lajes.

João Ormonde falava à Lusa um dia depois da comissão de trabalhadores se ter reunido com o primeiro-ministro e com o presidente do governo regional dos Açores, no âmbito de uma visita de Passos Coelho aos Açores, a semana passada.

Segundo o representante da CRT, o primeiro-ministro “não trouxe qualquer notícia diferente daquilo que é público”, mas a reunião foi “de grande utilidade” para todas as partes.

Pela leitura que fez das declarações do primeiro-ministro à comunicação social durante a sua visita aos Açores, João Ormonde



O primeiro ministro, Pedro Passos Coelho, acompanhado do presidente do governo regional dos Açores, Vasco Cordeiro, ouve explicações na torre de controle da base aérea das Lajes, Terceira, dia 28 de outubro.

Foto: Tiago Petinga/Lusa

encontrou apenas preocupações com a criação de um plano de mitigação e não com o combate à redução da presença militar norte-americana nas Lajes.

“Não obstante a necessidade de ter um plano B, importa que o primeiro-ministro se concentre na luta contra esse plano de redução”, frisou.

Apesar de Passos Coelho ter dito aos trabalhadores que o governo “mantém os esforços diplomáticos” no sentido de reverter o processo de redução, João Ormonde alertou o pri-

meiro-ministro para a “violação do acordo bilateral” que os norte-americanos fizeram ao reduzirem o tempo de permanência dos militares nas Lajes e ao proibirem a deslocação das famílias.

“Estão quebrados os pilares do acordo de cooperação”, frisou, alegando que, à margem das negociações diplomáticas, “os militares já se adiantaram e criaram uma situação muito complicada”.

O representante da comissão de trabalhadores salientou que essas altera-

ções na deslocação de militares para a Base das Lajes “já criaram situações de prejuízo”, defendendo que devem “ser executadas de imediato medidas políticas” para mitigar os efeitos já sentidos.

Ainda assim, sublinhou que “o Governo não pode cruzar os braços”, tendo em conta que a redução do tempo de permanência dos militares e a proibição de deslocação das famílias para a Base das Lajes foram medidas tomadas por “decisão unilateral” dos norte-americanos.

## Vídeo de aterragem complicada na Madeira corre o mundo

O vídeo da aterragem de um avião no Aeroporto Internacional da Madeira, no Funchal, sob fortes ventos cruzados, está a tornar-se viral na Internet e nos órgãos de comunicação internacionais, com dois milhões de visualizações no Youtube.

As imagens, publicadas naquela plataforma pelo utilizador Flávio Silva, mostram um aparelho da companhia alemã TUIfly a descer em direção a uma das pistas do aeroporto madeirense, debatendo-se com a intensidade do vento, que terá estado relacionada com resquícios da passagem recente do furacão Gonzalo.

Só em 10 dias, o vídeo conseguiu mais de 1,7 milhões de ‘views’ e milhares de comentários de todo o mundo - muitos deles com elogios à atuação do piloto, outros tantos que consideraram que teria sido preferível adiar a aterragem até à melhoria das condições atmosféricas e alguns que duvidam, até, da veracidade das imagens.

Além disso, a filmagem tem também merecido o destaque de várias publicações e cadeias de televisão mundiais, como a norte-americana NBC News, que



escreve que “os passageiros experienciaram uma aterragem assustadora no Aeroporto da Madeira” em “condições desafiantes” e deu destaque à perícia do piloto no telejornal da noite, o “Nightly News” com Brian Williams.

As pistas do Aeroporto da Madeira são consideradas das mais difíceis do mundo para a realização de aterragens. Devido às dificuldades técnicas, é mesmo exigida aos pilotos uma licença especial para operações naquele aeroporto português.

## Halloween e Pão-por-Deus no Solar do Ribeirinho

A câmara municipal de Machico promoveu, sábado, 1 de novembro, um atelier de Halloween e Pão-por-Deus, no Núcleo Museológico de Machico - Solar do Ribeirinho, dirigido a crianças entre os 5 e os 12 anos, com o objetivo de promover estas duas tradições, uma anglo-saxónica e a outra portuguesa, que está a desaparecer.

## Faleceu José Mário Coelho conselheiro das comunidades madeirenses no Canadá

José Mário Coelho, ativista da comunidade portuguesa no Canadá, morreu dia 29 de outubro, aos 75 anos, em Coimbra. Poeta, autor e compositor, produtor, locutor e jornalista, nasceu na Corujeira, Madeira, a 03 de setembro de 1939, era também delegado permanente e conselheiro das comunidades madeirenses no Canadá. Com uma carreira ligada à rádio, televisão e jornais, sócio fundador da Cirv Rádio e da FPTV, foi diretor da revista SENSO Magazine, fundador e presidente do Núcleo de Toronto dos Ex-Combatentes do Ultramar, assim como diretor e fundador da Galeria dos Pioneiros do Ontário. Comendador da Ordem de Mérito Nacional, atribuída em 2009, José Mário Coelho recebeu outras distinções, entre as quais o Diploma e Medalha de Mérito das Comunidades Portuguesas, em 2002. José Mário Coelho tinha regressado a Portugal no verão, estando a residir com a família perto de Penalva do Castelo, distrito de Viseu.



## MELTING POT

Próximo secretário-geral da ONU poderá falar **português**

O mandato de António Guterres como Alto Comissário para os Refugiados da ONU termina em maio de 2015 e foi noticiado há meses pela imprensa de Portugal que teria informado a direção do Partido Socialista da sua disponibilidade para se candidatar à presidência da República portuguesa em 2016, mas isso poderá não acontecer. Segundo o semanário "Expresso", Guterres poderá continuar responsável pela comissão de refugiados da ONU ao longo de 2015, o que é considerado "um sinal muito forte de poder ter apoios para uma candidatura a secretário-geral". O antigo primeiro-ministro assumiu o posto de Alto Comissário da ONU para os Refugiados em 2005 e em 2010 o mandato foi renovado por mais cinco anos pela Assembleia Geral da ONU.

Mas Guterres não é o único português interessado em suceder a Ban Ki-moon, cujo mandato expira em outubro de 2015. Outro antigo primeiro-ministro e líder do PSD, José Manuel Barroso, deixou dia 31 de outubro a presidência da Comissão Europeia após dois mandatos e constou em Bruxelas que teria demonstrado interesse em ser secretário-geral da NATO, mas esta ambição não se concretizou pois os embaixadores dos 28 países membros da Aliança Atlântica escolheram o antigo primeiro-ministro da Noruega Jens Stoltenberg, que tomou posse dia 1 de outubro e desde então comenta-se que Barroso estará de olho no posto de "moderador do mundo", como previa Franklin D. Roosevelt. Mas fala-se também noutro potencial candidato lusófono: o ex-presidente brasileiro Lula da Silva considerou a possibilidade de suceder a Ban Ki-moon em 2011, quando terminou o primeiro mandato, mas o sul-coreano recandidatou-se e foi eleito para um segundo mandato de cinco anos que termina em 31 de dezembro de 2016 e nessa altura Lula poderá avançar novamente ou talvez opte por ser outra vez presidente do Brasil. Não há nenhum critério específico para a nomeação do secretário-geral, mas ao longo dos anos admitiu-se que o cargo deve ser nomeado com base no sistema de rotação geográfica e sendo assim o próximo será europeu.

Sara Moreira no pódio em **New York**



A atleta portuguesa Sara Moreira, 28 anos, campeã europeia dos 3.000 metros em pista coberta, terminou domingo a 44ª maratona de New York num sensacional terceiro lugar e com o tempo de 2h 25m 59s, a escassos 51 segundos da vencedora, Mary Keitany, e 49 segundos da segunda classificada, Jemima Sumgong, ambas do Quênia. Foi a primeira vez que a atleta de Santo Tirso, recém-contratada pelo Sporting e um ano depois de ter sido mãe, correu esta distância e deteve em vários momentos o comando da prova. A atleta foi convidada a participar na prova pela organização. Preparou-se durante dois meses, correndo 200 quilómetros por semana. As duas outras participantes portuguesas foram Ana Dulce Félix, 12ª (2h35m33s) e Sofia Monteiro, 79ª (3h04m36s). Na corrida masculina, ganha pelo queniano Wilson Kipsang seguido do etíope Lelisa Desisa, tivemos três portugueses: Nelson Cruz, 37º (2h29m12s); José Gaspar, 50º (2h32m42s) e Carlos Cardoso, 85º (2h38m22s). Participaram na prova 47.000 atletas. Os vencedores masculino e feminino receberam \$130.000. O terceiro lugar valeu \$40.000 a Sara e Ana Dulce Félix embolsou \$1.000. Mas quem teve um dia em cheio foi Kipsang, que em prémio e bónus recebeu \$300.000 e confirmou também o triunfo no circuito das Marathon Majors e embolsou os \$500.000 do prémio.

## Tom Menino

Tom Menino, antigo mayor de Boston, morreu dia 30 de outubro. Tinha 71 anos. O seu corpo esteve domingo em câmara ardente no Faneuil Hall e o funeral privado realizou-se com a presença do vice-presidente Joe Biden.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

O presidente Obama, que dividiu com Menino o palco da Convenção Democrata de 2004, em Boston, divulgou uma comunicação afirmando que "Tom era a personificação da Boston que ele amava e à qual dedicou mais de duas décadas e ajudou a tornar na cidade vibrante, acolhedora e de classe mundial que é hoje".

A missa de corpo presente foi na Most Precious Blood Church, que poderá traduzir-se por Igreja do Preciosíssimo Sangue e onde Thomas Michael Menino, foi batizado em 1946. É no Hyde Park, bairro operário de Boston, onde Menino sempre viveu numa casa de duas moradas (nunca quis ocupar a residência oficial do mayor).

Menino é o primeiro mayor ítalo-americano de Boston e a sua eleição foi um pouco como a nomeação do cardeal Humberto Medeiros para a arquidiocese de Boston, sucedendo ao cardeal Richard J. Cushing, em 1970. Antes da decisão do Papa Paulo VI ser anunciada, a nunciatura apostólica em Washington sondou os líderes católicos irlandeses de Boston para avaliar a reação à nomeação de um prelado que não era de origem irlandesa. É que dos nove bispos que Boston teve até hoje só dois não são de origem irlandesa, o primeiro, que era francês, e o português Humberto Medeiros.

Boston já teve 54 mayors e só Menino não descende de irlandeses, que se ufanam de mandar mais em Boston do que na própria Irlanda e não é mentira. Foi reeleito cinco vezes e ninguém dava nada por ele quando foi eleito conselheiro municipal em 1983. Era presidente do Conselho Municipal em março de 1993, quando o presidente Bill Clinton nomeou o então mayor Raymond L. Flynn embaixador junto da Santa Sé e Menino tornou-se mayor em exercício ou, como diziam os seus críticos, "mayor accidental". Mas nas eleições de novembro daquele ano, o mayor accidental derrotou com 64% dos votos o ex-deputado estadual James Brett e tornou-se o mayor do mais longo mandato em Boston.

No terceiro mandato, em 2002, Menino foi eleito presidente da Conferência dos Mayors dos EUA e em 2006, com o seu colega republicano Michael R. Bloomberg, de New York, criou a organização Mayors Contra Armas Ilegais, que começou com 15 mayors e agora inclui mais de 1.000.

Menino sabia que o seu apelido era a palavra portuguesa para o bambino italiano. Há anos, os jornais de Boston noticiaram que um padre português residente no Canadá com o mesmo

apelido recebia com frequência e-mails dirigidos ao mayor de Boston.

Nunca foi um grande orador, mas encantava os auditórios com as piadas auto-depreciativas sobre as suas famosas gafes como, ao descrever o problema do estacionamento na cidade, afirmar que se sentia como "Alcatraz" em torno do pescoço, mencionando a famosa ilha-prisão em vez de albatroz. Erros destes podem afundar qualquer político, no caso de Menino pareciam reforçar a sua personalidade afável.

Nunca mostrou interesse em concorrer a cargos superiores, só quis ser mayor e na sua autobiografia "Mayor por uma Nova América", lançada dias antes do falecimento, deixou claro que o seu maior legado eram os fundamentos da vida urbana: "ruas limpas, segurança pública, boas escolas, bairros e comércio".

Apesar das sondagens revelarem uma taxa de aprovação de 80%, Menino recusou recandidatar-se ao sexto mandato. Nos seus últimos meses como mayor esteve hospitalizado várias vezes, mas enquanto teve forças foi incansável. Passava os fins de semana visitando centros de idosos ou pequenos estabelecimentos e diz-se que deve ter apertado a mão de metade dos 645.000 moradores de

Boston.

Era um mayor da velha guarda, ouvia as pessoas e procurava atender as suas reclamações. Os críticos dizem que foi um mayor de tapar buracos de rua, mas Boston desenvolveu-se extraordinariamente durante a era Menino: a limpeza do porto (4 biliões de dólares), o polémico projeto Big Dig (24 biliões), a urbanização da antiga zona portuária onde se continuam a construir hotéis e arranha-céus, a Dudley Square, onde a antiga loja de mobílias Ferdinand deu lugar a um complexo comercial de 120 milhões de dólares.

Orgulhava-se das origens italianas e tinha no gabinete um enorme quadro que retratava o avô, Tommaso Menino, sentado na sua casa de Grottaminarda, localidade italiana a 80 quilómetros de Nápoles, aguardando passagem para a América. Para Menino, a sua própria história começou com a decisão do avô de deixar Itália e aventurar-se num país estranho, sem isso ele nunca teria chegado a mayor de Boston.

"Todos os dias a memória do meu avô está comigo", disse um dia Menino numa entrevista. "A minha herança italiana ensinou-me a importância da família, a importância do trabalho duro, a obrigação que temos de ajudar os outros, a força para nunca desistir. Sou mayor de uma cidade com grande diversidade de grupos étnicos e raciais, mas continuo orgulhoso de ser italiano e os valores com que cresci continuam muito importantes".

O apego às origens italianas foi uma marca de Tom Menino e os políticos luso-descendentes talvez tivessem vantagens em seguir-lhe o exemplo, embora no caso seja mais difícil. Muitos americanizaram os nomes quando se naturalizaram e torna-se difícil afirmarem a portugalidade.

## psst...

Trocar os V pelos B

Leitor amigo chamou-nos a atenção para a notícia recentemente publicada no Portuguese Times, de que o sr. Luis Vassalo tem na sua horta, em New Bedford, "pés de feijão com bagens enormes de 25 polegadas". O termo bagem não existe. Na verdade, os frutos das leguminosas (feijões) são vagens. Neste caso, a troca dos V pelos B tanto pode ter sido gralha como betacismo, o fenómeno linguístico que consiste na troca da pronúncia dos sons V por B e ocorre em especial nas línguas românicas. Em certas regiões do norte de Portugal diz-se "binho" e "vanha". Outro exemplo é a falência do BES, que passou a ser VIGarice.

Gisele & Brady



Tom Brady, quarterback do New England Patriots, fez 37 anos no domingo e sua mulher, a supermodelo brasileira Gisele Bündchen, comemorou a ocasião divulgando a foto de um beijo apaixonado no Instagram. Na legenda lê-se: "Happy birthday my love! Missing you so much... Te amo!!! Feliz aniversário meu amor! Estou com muita saudade... Te amo!!!" A mensagem em inglês repetida em português. O casal casou em 2009 e pelos vistos continua apaixonado. Já têm dois filhos. Em que língua falarão quando fazem amor?

Ébola

Ébola é coisa séria, mas como sempre tem gente fazendo piada, a começar pelos políticos. O maior perigo de exposição ao ébola é a televisão. Cada vez que vejo o telejornal da CBS ou NBC fico doente e a Fox é capaz de já ter morto mais gente que o vírus. Obama nomeou um Czar do Ébola, mas também já tivemos um Czar da Droga e o resultado está à vista.

## Recordando adágios de santos e santas (2)



REPIQUES DA SAUDADE

Ferreira Moreno

Aos 2 de fevereiro ocorre a festa da Purificação de Nossa Senhora, ou da Candelária, conhecida também por Senhora das Candeias, da Estrela e da Luz. Quando chove nesse dia, o adágio pressagia trinta dias de chuva. Pela Senhora das Candeias come toucinho às mãos-cheias. Candelária a rir, está o inverno p'ra vir, mas se a Candelária chora, está o inverno fora. No dia das Candeias, barco p'ras areias. Tanta chuva p'las Candeias, tantas abelhas p'ras colmeias. Pelo seu peculiar significado, merece explicação o adágio que se segue: Em fevereiro, no primeiro jejuarás (tempo quaresmal), no segundo guardarás (festa da Candelária), no terceiro São Brás (dia de santo). De particular interesse p'ros caçadores o adágio alertando que por São Brás atirarás. Em chegando a São Brás verás o que o inverno fez e o que o inverno faz, se vai p'ra diante ou fica p'ra trás. Por São Valentim (14 de fevereiro) podam-se as roseiras. Anda c'mo senhor São Bento (11 de julho), nem fora nem dentro. Julga-se prejudicial a chuva de São João (24 de junho), pois que bebe o vinho e come o pão, ou então, chuva no São João tira azeite e vinho e não dá pão. Lavra pelo São João, terás palha e pão. Ande onde andar o Verão há-de vir no São João. Galinhas de São João pelo Natal poedeiras são. Ouriços no São João do tamanho dum botão. P'ro São João guarda a velha o melhor tição. Sardinha de São João já pinga no pão.

Pelo São João deve o milho cobrir o rabo do cão, e por São João os trigos estão de pendão. Na noite de São João todas as ervas bentas são, só a milfurada não. Quando o vento ronda ao mar na noite de São João, não há Verão. É tradição generalizada nos Açores que haverá sempre fartura de milho e trigo no ano em que a festa do Coração de Jesus coincide com a de São João. Daí dizer-se que quando Jesus encontra João, até as pedras dão pão.

Quem planta no dia de São Miguel (29 de setembro) vai à horta quando lhe apetece. São Miguel soalheiro enche o celeiro, mas São Miguel das uvas tarde vem e pouco dura. Por São Mateus (21 de setembro) águas verdadeiras são as primeiras. Por São Mateus vindimam os sisudos e semeiam os sandeus. Pra boas colheitas pede bom tempo a Deus nas tēmporas de São Mateus. Pelo São Mateus faz conta das ovelhas, que os borregos são teus. Pelo São Mateus paga no arado e lavra com Deus.

E ainda, São Mateus primeiro aos teus.

Complementando o conselho da sabedoria popular que pelo Entrudo poda-se tudo, adveio o preceito de começar as enxertias em São Matias, por serem as noites iguais aos dias. No entanto, convém lembrar que isso acontecia antigamente, quando São Matias era comemorado a 24 de fevereiro, mas desde 1969 é ele festejado a 14 de maio. Só me resta adagiar que São Matias, ao passar, veja teu campo arado e o teu trigo semeado.

Chuva fina por Santo Agostinho (29 d'agosto) é como chovesse vinho. Em atenção à sua fama de pregador eloquente, o povo afirma que sermão sem Santo Agostinho é como panela sem toucinho. Há quem diga que o diabo anda à solta a 24 d'agosto, dia de São Bartolomeu, mas em dia de São José (19 de março) come-se, bebe-se e bate-se o pé, visto ser tempo de romaria em determinadas localidades açorianas.

Por São Barnabé (11 de junho) seca-se a palha pelo pé, ou seja, quando as searas principiam a amarelecer. Porém, devido ao condicionalismo insular, as searas nem sempre chegam bem a seu tempo. Daí o adágio miacelense advertindo que de Santo António (13 de junho) a Santa Isabel (4 de julho) se perde e ganha na ilha de S. Miguel. Por Santa Ana (26 de julho) limpa a pragana, marcando destarte uma fase das debulhas.

Por São Sebastião (20 de janeiro) laranjinha na mão, por ser o tempo de maior fartura de laranjas. Por Santa Madalena (22 de julho) recorre à tua figueira, ou seja, usa os figos p'ra conduto. Aliás, é no tempo dos figos que se conhecem os amigos. Curiosamente, o figo p'ra ser bom deve ter pescoço de enforcado, roupa de pobre e olho de viúva. Por Santa Marinha (20 de julho) vai ver a tua vinha, e qual a achares tal a vindima farás, deixando assim assinalado o estado dos vinhedos. E em chegando São Lourenço (12 d'agosto) vai então à vinha encher o lenço!

A fechar, recordo que quando há santos novos e santas novas, desperezam-se quer os velhos quer as velhas. Os santos e santas mandam pagar, não mandam prometer. Por isso, nunca prometas p'ra não faltar. Reza aos santos e às santas até passares o barranco. Um santo pequenino mostra-se grande numa igreijinha. Nem todos são santos os que à igreja vão. Água benta não produz santos. Nem toda a gente reza ao mesmo santo. Um santo não pode estar em dois altares. Santo por fora, diabo por dentro. Santos de casa ou de ao pé da porta não fazem milagres. P'ra baixo todos os santos ajudam, mas p'ra cima só um é coxo.

Até mesmo os santos sofrem de verrugas. Dos maiores pecadores saíram os santos. A santo que não conheço, nem lhe rezo nem lhe ofereço. Santo desconhecido, tempo perdido!

## A visita que acabou em cimeira



AS PALAVRAS DO JOÃO

João Gago da Câmara

A cimeira governamental decorrida nos Açores nesta passada semana, do ponto de vista das grandes conquistas do Governo Regional dos Açores desde o início da sua governação, poderá ser considerada o grande momento da governação açoriana. Esta cimeira, porque é do que efetivamente se trata este encontro por ter acontecido ao mais alto nível, se bem que no âmbito de uma anunciada primeira visita oficial deste Primeiro Ministro aos Açores, sagrou-se num sucesso para a Região Autónoma, de todo surpreendente, sobretudo pela atitude sensata e inteligente do presidente do Governo Regional que soube torner as contrariedades decorrentes de estar a negociar com o líder máximo na República do partido da sua maior oposição e os motivos certamente eleitoralistas que levam Passos a ceder. Fica, todavia, o facto do primeiro ministro ter anuído em liberalizar o espaço aéreo dos Açores desfazendo um braço de ferro histórico mantido ao longo de anos, vai-se lá saber porquê. A baixa de impostos foi outro ponto importante que saiu desta visita de Passos aos Açores. Recordemos que nesta matéria é pretensão de Vasco Cordeiro apresentar no debate do Orçamento do Estado uma proposta para que o diferencial fiscal nas ilhas volte aos trinta por cento, como acontecia no ano passado, se bem que a revisão da lei das

finanças regionais o tivesse colocado nos vinte por cento. Neste particular, o primeiro ministro, embora aceite rever o diferencial fiscal, não fixa nem prazos nem valores. A nódoa desta visita fica sendo a Base Aérea das Lajes quando Coelho chumba o plano de revitalização económica para a Base apresentado pelo Governo Regional. Pergunta-se a propósito o que faz no governo do Estado a ex-líder do PSD nos Açores, Berta Cabral, que chegou a ser candidata a presidente do Governo Regional, ainda por cima com altas responsabilidades na área da defesa, na sua qualidade de Secretária de Estado. Pouco ou nada que nos sirva, do ponto de vista de influenciar o governo da República, bem como de intervenções diplomáticas mais incisivas junto de Washington. O mesmo não acontece com Vasco Cordeiro, que em sucessivas deslocações e intervenções insistentes junto de congressistas e senadores de origem açoriana, mas também de emigrantes das ilhas, vem conseguindo que sejam aprovadas iniciativas legislativas que, de há dois anos a esta data, atrasam a execução da decisão inicial de Obama de extinguir a Base Aérea das Lajes. Recordemos que vindo a confirmar-se a redução da presença militar e civil nas Lajes, haverá uma perda de 60 por cento dos postos de trabalho portugueses na Base, a perda de mais de 65% dos postos indiretos na economia local e um aumento de aproximadamente 40 por cento da taxa de desemprego na Terceira, o que significará numa redução do PIB na ilha de menos de 7% ao ano, por consequência uma diminuição de 1,5 por cento do PIB da Região Autónoma.

Tirando estes desfechos menos positivos, conclui-se pela importância da repetição destas visitas, logo que acompanhadas de um elevado sentido de Estado, assim o queiram responsáveis pelos governos da República, deixando os proveitos partidários nos gabinetes de Lisboa e observando, sobretudo, os superiores interesses das povo açoriano.

## Caldo de Cebola



DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

Esta manhã, quando dava o meu passeio diário, andei a pensar. Que afinal, não foi apenas esta manhã. Caminhar é uma forma de pensar, de abrir os miolos à inspiração que vem não sei donde. E então associei a passeata de hoje à visão que me ficou de ontem, transmitida pela nossa RTPi, de um velhote português com mais de cem anos de idade, que dá todos os dias um passeio de duas horas, calculando seis ou sete quilómetros, segundo disse. De barba e cabelo branco, risonho, sem rugas, não aparentava ter mais de 75 anos. O homem descia escadas sem se servir do corrimão, caminhava ereto e sem arrimo. E eu, como membro júnior do seu clube, invejei o seu estado de corpo e de espírito. A sua vontade de viver, como “o mais velho colecionador de selos do país!” Como sempre, perguntam aos velhos na sua posição, o que fazem e o que comem. E o nosso centenário, ou outro que apareceu no mesmo programa, disse que a base da sua dieta era caldo de cebola e alho. “Muita cebola e muito alho”, repetiu.

E a coisa ficou-me no ouvido, porque eu sou também um adepto do tal caldo milagroso. Só que muitas vezes o desleixo apodera-se dos meus hábitos e deixo de comer por meses o saboroso e profilático caldinho. Mas, como o centenário luso veio lembrar, já tenho tudo preparado para a confeção do milagroso elixir. “Muita cebola e muito alho”, recomendou o velhinho.

A propósito, meus amigos, no passado dia 3 de novembro de 2014 foi o dia do meu nonagésimo primeiro aniversário. O que “é uma carga já muito razoável de anos, meses e dias, desde o dia em que a Tia Maria Canas, a parteira da terra — que era “amiga” do Carracho, e criava os bezerros que este lhe pagava —, me trouxe ao mundo num berreiro desgraçado, segundo minha mãe me contou. E enquanto garoto fui sempre um “chorão”. Por qualquer coisa que me acontecia, virava-me a chorar. Quando tinha aí os meus nove ou dez anos, às vezes ia p'ro celeiro, subia para dentro do caixão do milho, para chorar. Para chorar sem saber porquê. Apenas para chorar. E recordo que me sabia bem esse choro infantil.

Os poucos amigos que me restam são jovens. Andam todos na casa dos setenta. Os outros já partiram. Houve tempos em que eu era o mais novo de todos os que integravam o grupo dos bailaricos e das jantaradas aqui e acolá, quando em New Bedford não havia sequer um restaurante português decente. Hoje há um em cada esquina. São às dezenas. E depois da bailação, com as nossas “caras metades”, era da praxe ir comer o almoço, depois da meia-noite, a um restaurante que havia em frente do Lincoln Park. E tudo isto, meus caros, veio hoje a “talhe de foice”, quando dava o meu passeio “constitucional” por entre as silenciosas e simpáticas tumbas do Cemitério Rural.

Antes de dizer ao computador, para arquivar estas falas, recebi um email da Luciana Graça, a minha simpática conterrânea sozense, de quem já falei, e que já não ouvia há tempos, dizendo-me que continuava com os seus trabalhos no M.I.T., em Boston, mas que antes de regressar a Penates, desejava visitar o Museu da Baleia, onde ainda não esteve. E eu respondi, que sim senhor, estarei às ordens quando quiser. E estas são as falas do meu caninhar de hoje.

E a terminar, um “Fruto da Minha Lavra”.

### VENTO DE OUTONO

Passas veloz e sem nexo,  
Sem norte, sem Deus e sem sexo,  
Nessa fúria de correr,  
Nessa pressa de chegar.  
Assim é a vida, a correr,  
Que mal nasce, vai morrer,  
E acaba, sem começar.

# A reinvenção da Europa



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*É claro que, considerando a construção de uma unidade europeia política, não podemos deixar de falar das tentativas imperiais dessa construção, aliás impostas pela força, de cima para baixo, e pontuadas pelo fracasso ao longo dos séculos.*

Vasco Graça Moura, *A Identidade Cultural Europeia*

Não, não estou tão fora das minhas áreas habituais e de eleição nestas páginas. Eventualmente, a literatura abrange tudo que é humano, eventualmente tudo que é humano abrange a literatura. Ao contrário do que (me) diziam os últimos dos New Critics americanos a fins dos anos 60 e durante a década seguinte, quando foram desaparecendo de cena na academia, a história fora do texto tem importância na nossa apreensão de significados, a ignorância reduz definitivamente o prazer do texto, a absorção de contextos que nos clarificam a mais leve insinuação de um narrador ou narradora, que, juntamente com o tom da sua voz, pode virar todo o sentido de um passo, ou mesmo do texto no seu todo. Diziam muitos deles o mesmo sobre os desnecessários conhecimentos biográficos de um escritor sob a nossa atenção – ou a sua obra se “auto-segura” sem mais referências exteriores às suas palavras, ou não vale nada. Tudo isto para vos dizer, sem nunca deixar de prestar homenagem aos meus antigos mestres, que um conceito de cidadania e o tentar perceber um pouco melhor o nosso tempo e tudo o que influi quotidianamente nas nossas vidas é material legítimo para análise e comentário, é fonte de esclarecimento na leitura de qualquer narrativa, para lá da forma ou do género. Quando um conjunto de textos aborda o tema primordial da nossa identidade, e de identidades-outras, próximas ou distantes nos nossos destinos, teremos uma parte fulcral do que é feita a melhor literatura, desde os gregos aos nossos dias. Quando esses ensaios compõem um livro da autoria de um escritor como Vasco Graça Moura (falecido bem pouco depois de alguns destes escritos terem sido publicados por outros meios), que cultivou praticamente todos os géneros literários entre nós e nunca descurou as suas obrigações de intelectual público, regressando sempre à História para contextualizar arte e opções ideológicas da nossa contemporaneidade, as suas e as dos outros, lê-lo, para mim, tanto é um acto obrigatório como de prazer, de confronto com novas perspectivas e olhares sobre uma realidade europeia em suposta construção. Tudo o que determina e influencia a vida do nosso país, desde o mero gesto na compra seja do que for, à cultura que nos molda ou nos tenta orientar em determinada direcção, à arte essencial que daí já brota em toda a sua inevitável multidimensionalidade, o autor comenta directa ou implicitamente

nestes seus escritos.

Ler Vasco Graça Moura, neste seu *A Identidade Cultural Europeia*, é continuar a ter, repita-se, uma das mais significativas referências intelectuais dos nossos dias. Esqueçamos por agora a sua obra poética, ficcionista e de tradutor dos clássicos e outras peças fundamentais da literatura ocidental, e lembremos as suas intervenções regulares na nossa imprensa. Na defesa das suas opções ideológicas nunca se escondeu sob um palavreado ofuscador tão da nossa tradição intelectual, de vezes que parecem cheias de medo e calculismo. Lei-o precisamente por estar nos antípodas das minhas próprias lealdades políticas e mundividências, por saber que em cada questão de cultura ou cidadania haverá, felizmente, outros pontos de vista, outras crenças que interpelam as nossas, nos poderão sugerir a necessidade de as rever, ou então de reafirmar o que pensamos e defendemos. Tenho de confessar que a questão da Europa interessa-me só na medida em que poderá conduzir o nosso país, as nossas vidas, o nosso futuro, numa ou noutra direcção. Nestes anos mais recentes, falar da Europa entre nós é falar de dinheiro e crise, da má fé de uns e de outros, de interesses bancários obscuros, de tentativas hegemónicas dos mais fortes no continente, da perda de soberania e auto-estima nacional, da nossa casa atlântica e dos afectos históricos a sul, da expansiva geografia da nossa língua em todos os outros continentes e algumas ilhas circundantes. Vasco Graça Moura não ignorou nenhuma destas áreas de questionamento essencial numa sociedade bem formada, com uma suposta e activa elite consciente das suas obrigações colectivas, o que nem sempre, como se sabe, tem sido o nosso caso. Creio que a pergunta do autor que subjaz a este magnífico conjunto de ensaios é simples – o que é a “cultura europeia” e como nos temos integrado, e nos integramos, nesse espaço da mente criativa e da tradição cívico-cultural? Por outro lado, quase parágrafo a parágrafo, Vasco Graça Moura reafirma que sem essa componente de todo o projecto em construção de uma União Europeia autêntica, pouco ou nada vai restar que valha a pena a longo prazo, ou para além dos interesses imediatos e da troca comercial de coisas. É nas resposta às primeiras questões que este pequeno livro brilha, e, para quem quiser, acrescenta muito mais ao nosso saber da arte em geral, e que hoje está firmemente espalhada pelo resto do globo, o Ocidente sendo aqui definido como estando geograficamente localizado neste continente e na sua expansão e forte presença nas Américas, de norte a sul. Vasco Graça Moura reafirma aqui repetidamente a aliança especial com os Estados Unidos, tanto como defesa da paz entre nós como no restante mundo, como de partilha de prosperidades ou no confronto com realidades inesperadas de toda a natureza, e vindas de fora dessa esfera de poder e influência. Como pessoa de dupla cidadania, não tenho nada a dizer, só apoiar sem reticências tudo o que, a esse respeito, ficou escrito pelo seu autor. Traçando a história das muitas tentativas de se “unir” a Europa pela força das armas e não da razão, e agora, finalmente, através de uma persuasão que inclui o argumento das nossas raízes

culturais (greco-romanas) e religiosas (judaico-cristãs), Vasco Graça Moura reconhece o buraco negro – estas palavras são minhas – que aparentemente estancou todo o projecto, se bem que as suas possibilidades continuam bem vivas, mesmo após ou nesta grave crise financeira e do inegável conflito norte-sul, a noção da essencialidade de defesa comum, no entanto, tornando-se muito mais do que teórica num mundo violento e frontalmente ameaçador ao nosso bem-estar e à nossa paz. As suas advertências sábias, esperemos, não poderão nunca ser esquecidas ou ignoradas por quem lidera o processo em curso.

“Embora o primeiro encontro – escreve ainda o ensaísta em ‘Símbolos de Uma Identidade’ – que reuniu todas as nações europeias tenha sido o Congresso de Viena, em 1815, só a partir do fim da Primeira Grande Guerra Mundial e, em especial, de meados do século XX, é que o princípio da concórdia entre os povos europeus sucedeu ao princípio do conflito e foi assumido como tal no discurso oficial, muito embora dificilmente se possa dizer que tenha sido interiorizado como devia por parte dos cidadãos. Com a passagem do tempo, vê-se com uma nitidez cada vez maior que a identidade europeia corresponde a uma construção intelectual muito mais do que a um sentimento interiorizado do cidadão comum, que, todavia, durante muito tempo viu na Europa politicamente organizada, sob as formas de CEE ou de União Europeia, uma fonte de financiamento mais ou menos ‘inesgotável’ de necessidades básicas e até das necessidades supérfluas”.

*A Identidade Cultural Europeia* oferece muitíssimo mais aos leitores do que uma dissertação sobre a problemática histórica e actual que envolve a construção de uma Europa unida. A vasta erudição de Vasco Graça Moura abrange tanto a literatura como as outras artes mais presentes nas nossas vidas, a pintura e a música. Não encontramos apenas referências ou citações ocasionais numa pretensiosa demonstração de saberes. Cada nome mencionado, cada obra referida neste contexto específico do seu tema, interliga pensamentos, mostra a ligação entre os povos e as suas criações ao longo dos tempos, mostra como as artes reflectiram sempre o seu tempo, as suas origens e influências recuadas até à Antiguidade, as suas “mensagens” e a suas estéticas intimamente ligadas a um espaço geográfico preciso, ou cultural, adentro do continente no seu todo, oferece-nos interpretações e reinterpretções de um complexo e diversificado passado de povos que “existem” lado a lado mas não convivem, e ignoram ou menosprezam as tradições multi-seculares uns dos outros. Estas são páginas que carregam em si com naturalidade um certo optimismo quanto a um outro futuro e entendimentos no que conhecemos, uma vez mais, por Ocidente. No mínimo, é intelectualmente uma divergência bem-vinda nestes dias de turbulência generalizada e ausência de rumo global.

Vasco Graça Moura, *A Identidade Cultural Europeia*, Lisboa, FFMS/Fundação Francisco Manuel dos Santos, 2014.

## Afetos



**TOADA DE VENTO**

Paula Cabral

Um dia, em Bristol, na América, fui visitar a minha prima Clementina Vieira. Prima direita da minha mãe, criadas no seio de uma família unida, cedo emigrou para os EUA. Já contava mais de 90 anos e estava num lar de idosos, pois precisava de cuidados que a extremosa filha, a prima Raquel, já não conseguia prover em casa. Fui visitá-la por recomendação expressa da minha mãe, embora fosse também minha vontade revê-la. É assim sempre que vou a Bristol. Sinto uma alegria enorme em rever gente que nunca mais vi e que há muito saíu do Pico da Pedra, mesmo as gentes de quem já não tenho recordação.

É uma digressão no tempo. Viagem pelo mundo que em muitos permaneceu intacto e onde descubro recantos que até aí desconhecia ou tinha esquecido.

É lá que ouço palavras e expressões que, por já terem caído em desuso no nosso quotidiano, tomaram no porão da memória, mas que, por lá, permaneceram, suspensas no tempo em que foram emaladas para partir e nunca mais regressar. Parece que aí se detêm inquietas, à espera de alguém as devolver ao presente, pela lembrança do seu sentido longinquamente vivido. E assim as conservam em redomas cristalizadas no altar da sobrevivência de uma identidade trasladada.

Cada olhar novo sobre este universo é também um pouco de mim que descubro. Há algo de íntimo e misterioso neste mundo que desvendo com o entusiasmo e a atração de quem descobre uma foto antiga de família que atravessou gerações e onde reconhecemos um lugar ou uma feição familiar.

A minha prima avisou-me de que não esperasse da mãe a lucidez que sempre teve. “- Já não reconhece as pessoas”- disse ela.

Chegada ao lar, avistei-a logo e fui cumprimentá-la.

Com um olhar terno e sereno, logo exclamou: “- Arminda!”

Ela viu nos meus traços a minha mãe!

Foi a sua viagem no tempo. Emocionei-me.

Quem me dera que as semelhanças físicas se estendessem à pessoa inteira que é a minha mãe. Não lhe chego aos calcanhares. Diz o meu filho que a avó é mágica, pois nas suas mãos tudo tem solução, qualquer problema se dissolve no seu talento de tudo saber remediar e na sua sabedoria de vida. Mais de 80 anos. O reconhecimento por uma vida de dedicação aos filhos, à família, não cabe em palavras que se conhecem. Talvez as possa resgatar ao passado, trazê-las imaculadas e puras para que traduzam justamente a imensidão deste sentimento que nos liga e o orgulho de ser filha de quem sou. De uma mãe e de um pai exemplares, de uma terra imensa que se estende para além do oceano, e de uma gente que fez do horizonte um destino de trabalho árduo e redentor.

Tal como a minha prima, mesmo perdendo a lucidez, sei que, por mais que o tempo passe na moldura da minha vida, preservá-los-ei sempre numa redoma, no altar da minha devoção.

## Sínodo Episcopal e Sexualidade Humana



APONTAMENTO DA DIÁSPORA

Caetano Valadão Serpa

O papa Francisco chamou ao Vaticano um seleto grupo de bispos da Igreja Católica para uma reunião magna conhecida por sínodo. A família o assunto selecionado e o tema em destaque a sexualidade humana que tem sido uma das maiores preocupações da igreja hierárquica, que como abstinência do sexo conhece apenas teorias abstratas e estratégias penitenciais de fuga ao pecado. A sexualidade humana e o celibato imposto ao clero persiste para a Igreja como um dilema com muitas contradições e poucas soluções. Uma ascética platónica com imensas decepções e um ideal de perfeição espiritual contra natura, cujos resultados práticos só Deus conhece.

Através dos tempos, a igreja tem promulgado numerosas diretivas e decretado abundante legislação, sobretudo, a partir do século XVI aquando da *Reforma Protestante e Anglicana* que abalou a igreja de Roma e aboliu a obrigatoriedade do celibato para o seu clero. Em 325, aparecera no concílio de Niceia, a primeira ordenação escrita, requerendo o celibato para o clero do rito latino, todavia, ainda durante os séculos XI e XII, grande parte dos padres vivia, normalmente, com suas esposas e famílias. E até ao presente, o celibato eclesiástico não tem sido devidamente observado, analisado e discutido, ficando entregue a decisões arbitrárias, dificultando qualquer solução repensada e sensata. Basta reparar na reação de alguns bispos, agora, reunidos em sínodo no Vaticano perante o testemunho do casal australiano que atribuiu, primariamente, a estabilidade e felicidade da sua relação matrimonial de 50 anos à dimensão sexual do matrimónio, deixando estupefatos os celibatários da igreja.

Na verdade, a maior preocupação da Igreja, no respeitante à sexualidade humana imposta ao clero católico, tem sido de salvaguarda da imagem da própria instituição, com preconceitos de superioridade religiosa em

relação às outras denominações e na fuga à responsabilidade familiar, evitando um clero casado com esposa e prole. Ainda não descobriu nem aceitou a dimensão positiva da sexualidade, permitindo ao clero a opção livre do celibato. Por outro lado, não desistiu de minimizar e ignorar as dificuldades concretas do celibato com a mística de imagens compensatórias, como a duma *igreja celibatária esposa de Cristo*.

Assim, mantém o celibato obrigatório para todos os sacerdotes, embora sem resultados convincentes, antes pelo contrário, numerosas infidelidades e até escândalos de bradar aos céus. Houve papas casados que nem tiveram problema em celebrar o casamento dos próprios filhos e filhas, na basílica de São Pedro em pleno coração da cristandade com pompa pontifícia e mesmo circunstância imperial dos grandes momentos. Os papas dessa altura eram escolhidos entre as famílias nobres, nos tempos áureos das coligações do trono e altar, alguns deles filhos de papas anteriores. Por outra parte, o baixo clero, sem preparação intelectual e moral adequada, era facilmente ignorado.

Como conciliar esta ascética de abstenção e privação imposta do apelo sexual da própria natureza e do mandato divino do amor, *crececi e multiplicai-vos*, anunciado no alvoro bíblico da história do povo de Deus, principal responsável pela atual crise das dioceses sem padres e templos sem fieis, na debandada quase total da juventude. Uma das características específicas da mesma igreja e uma das suas maiores inquietudes, o celibato eclesiástico imposto, exclui a relação sacramental do matrimónio considerada, paradoxalmente, fonte de graça para os restantes crentes. A mulher que também é filha de Deus, até ao concílio Vaticano II, nem podia, fisicamente, aproximar-se do altar, discriminada de maneira absurda e tratada como *perigo de pecado para o clero*, em vez de companheira predileta e digna! Neste caso, pintada pelos grão-mestres do Vaticano a cores rubras de maldição do fruto proibido, a maior tentação de qualquer celibatário candidato a um éden perdido.

Só resta a esperança de que o papa Francisco, nas pegadas de João XXIII, consiga lançar de novo, com metodologia carismática e sincera misericórdia, a semente de renovação no solo ressequido da Igreja Católica!

### ESCREVA CONNOSCO

## Quem espera desespera!

Desde há alguns meses para cá que o grupo “Clientes insatisfeitos da Sata” tem falado de situações muito desagradáveis existentes na companhia de aviação açoriana SATA, nomeadamente, e nunca é demais mencionar, os preços de passagens e de bagagens que a nossa companhia sobrecarrega os imigrantes residentes nos Estados Unidos e Canadá e isto para não se falar da antiguidade da sua frota, que embora tenha o cuidado de a manter em bom funcionamento, representa sempre um perigo devido ao desgaste que qualquer aparelho sofre.

Uma petição expondo esses mesmos problemas foi feita à Comissão Permanente da Economia da Assembleia Legislativa da Região Autónoma dos Açores, a qual foi aceite por aquele corpo legislativo, de acordo com o ofício no. 34303 de 03 de Outubro do ano em curso e assinado pelo chefe daquele departamento, Francisco César.

No dia 09 de Outubro, os Clientes Insatisfeitos da Sata renovaram a sua petição e desta vez dirigida a Ana Luis, presidente da Assembleia Legislativa Regional dos Açores e com conhecimento a Francisco César, a fim de cumprir o solicitado no ofício acima referido que solicitava uma descrição completa da nossa petição e finalmente a 21 de outubro de 2014 um novo ofício n.º 3618 foi-nos enviado informando que a nossa petição tinha sido aceite e à qual lhe deram o No, 29/x, “Sata Internacional”. Esta informação foi divulgada no Açoriano Oriental, de Ponta Delgada, mas que foi infelizmente ignorada pelos meios de comunicação portuguesa da área da Nova Inglaterra, embora tenham sido informados do acontecimento.

Como o título acima indica, estamos ansiosos para saber em que ponto a Comissão de Economia se encontra porque na realidade não podemos nem muito menos deixaremos que este assunto seja deixado em

cima duma secretária apenas a criar pó.

Sabemos que o tempo é um elemento muito importante e mesmo necessário, porque o assunto em causa é demasiado sério para ser tratado levemente, a única razão porque falamos novamente no assunto é precisamente para que a nossa petição não caia no rol dos esquecidos. Há mais uma razão a qual nos dá razões para duvidar da sinceridade da parte de alguns, e dizemos apenas alguns, dos senhores deputados do Governo Regional dos Açores, que não nos estão a levar a sério.

Chamamos ainda a atenção que Mota Amaral, ex-presidente do GRA e atual membro do Parlamento, bem como Joaquim Ponte, também membro do Parlamento, afirmaram que os políticos não se deviam envolver no problema da Sata, o que nos causou certa consternação e preocupação uma vez que ambos têm um enorme poder político dentro da Sata, que é manipulada e sustentada pelo sistema político dos Açores.

Quem espera... Desespera! Diz o velho ditado e nós, “Clientes insatisfeitos da Sata”, embora não estejamos em situação de desespero ainda, estamos extremamente preocupados por causa de situações de deputados e parlamentaristas que não compreendem o dilema que o imigrante enfrenta dia a dia no grande desejo de visitar a sua terra natal, no entanto vamos tentar ter paciência e aguardar que o Governo Regional dos Açores esteja a estudar o problema.

António Teixeira — Fall River, Mass.

**NOTA DA REDAÇÃO — Portuguese Times deu conta (em nota resumida) dessa petição, em notícia publicada na secção Açores/Madeira (página 20, edição de 29 de outubro), sob o título “SATA está a preparar-se para “desafio” da abertura do mercado dos Açores”.**

## A Saúde cancerosa



CRÓNICA DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

De repente a Saúde transformou-se no patinho feio da “via açoriana”. Se há sector em que os açorianos ganharam qualidade e dimensão social, com o advento da Autonomia, foi o da Saúde.

Não se percebe a incapacidade para se manter este sector ao nível do que ficou consagrado nos programas dos governos do PS nos últimos anos, deixando degradar, a olhos vistos, um dos maiores benefícios alcançados pelos cidadãos, sobretudo os mais fragilizados e que vivem fora dos grandes centros urbanos.

Se o secretário regional anterior aplicou uma injeção letal ao sector, o actual vem esqueteando o que resta do romantismo poético republicano.

Esta trapalhada do encerramento dos centros de saúde, esvaziando-os de pessoal e de valências, aliada à nova política do regime de reembolsos, constitui uma afronta aos cidadãos mais desprotegidos, sobretudo os idosos, que vivem nas freguesias rurais.

Pergunta-se a qualquer um desses cidadãos se os cuidados médicos são mais acessíveis hoje ou no passado recente, e a resposta é óbvia. Já não bastava encerrar postos de saúde nas localidades, diminuir as deslocações de especialistas a outras ilhas, reduzir as subvenções e os pagamentos para deslocação de doentes, para agora fechar-se o círculo no corte de reembolsos para marcadores tumorais e no apoio à aquisição de instrumentos de ajuda aos doentes sem mobilidade.

Há dois anos apenas, prometiam-nos o paraíso com o anúncio, em Ponta Delgada, de mais seis salas de cirurgia, mais três blocos operatórios e ainda mais três salas de cirurgia na Terceira. Um investimento, dizia então o secretário Miguel Correia, que “iria acabar com a lista de espera cirúrgica nos três hospitais, como ainda diminuir o tempo de espera em várias especialidades”.

Como se viu, tudo piorou. Depois prometeu-se o equilíbrio financeiro do sector, em 2012, “sem fechar serviços” e “sem diminuir a acessibilidade aos cuidados de saúde”.

Estamos em 2014 e está tudo ao contrário do prometido. Desde 2006 que se estamparam mais de 6 milhões de euros na informatização do Serviço Regional de Saúde. Resultado: um colapso do tamanho de um forte AVC. Em quinze anos a dívida da Saúde aumentou trinta vezes, e mesmo assim mais de 60 mil açorianos continuam sem médico de família e com pior acessibilidade aos cuidados de saúde, sobretudo nas ilhas mais pequenas.

A 1 de Junho de 2011, Carlos César garantia que as taxas moderadoras, a vigorar a partir do mês seguinte, seriam aplicadas no tratamento do cancro na região.

“O resultado dessas taxas será afecto ao financiamento de um serviço que espero que abra dentro de um ano e se destina ao tratamento das doenças oncológicas da região”, referindo-se ao futuro Centro de Radioterapia dos Açores. Estamos no final de 2014 e os doentes continuam a deslocar-se ao Continente em condições miseráveis, como testemunhou, nos últimos dias, a doente Paula Margarida Tavares, numa carta aberta que deveria envergonhar todos os governantes e políticos desta terra. Desde 1998 que os Açores apresentam as taxas mais elevadas de mortalidade em todos os tipos de cancro a nível nacional. E, mesmo assim, deixaram-se enrolar em tantas trapalhadas com o projectado Centro de Radioterapia dos Açores.

E não nos venham dizer que “agora é que é” e que “está tudo bem”, como ouvi há dias da boca de alguns parlamentares, sem nenhum pudor. A população já está farta desta espécie de escola à Nuno Crato, o tal que também dizia que estava tudo bem com a colocação dos professores. Quase tudo foi mal gerido na Saúde nestes últimos anos, apesar dos milhões, com inúmeras promessas de que “em 2011 é para arrumar a casa”.

Estamos a terminar 2014 e a casa não só está desarrumada, como até já se abateu o telhado e vão-se degradando as fundações... Pobres doentes e pobres Açores, sem empreiteiros à altura.



**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**

**Abram os ouvidos e ouçam as vozes sofridas deste mundo!**



Ao pedestal agarrados,  
Andam de ouvidos tapados,  
Os senhores da presidência.  
Dão ordens, ao seu desejo,  
Na mão têm a faca, o queijo,  
Falta-lhes a consciência!

O que gastam numa guerra,  
Alimentava na Terra  
Os esqueletos humanos,  
Que andam de ossos tortos,  
Uns vivos, outros já mortos,  
Um triste mal que tem anos!

Outro mal que o mundo encerra,  
São as revoltas, a guerra,  
Com interesses pessoais.  
Quando haviam dar as mãos,  
Brigam irmãos com irmãos,  
Pelos mesmos ideais!

E a consciência, senhores,  
Faz avivar os valores,  
De quem algum valor tem.  
Porque esta interior voz,  
Não indica o "venha a nós,"  
Mas sim, o Amor, o bem!

Estes tristes, certamente  
Muito pobres, mas são gente,  
Mas, p'ra muitos, não o são!  
Não têm culpa, Deus meu  
Do modo como nasceu,  
Da cor, raça, ou seu torrão!

É de se bradar aos Céus,  
Muitos brigam por seu Deus,  
Por um Deus que é comum!  
Matam-se p'raí aos molhos  
E ninguém abriu os olhos  
P'ra ver que Deus é só UM!...

É daqui que vou partir,  
P'ra quem me quiser ouvir,  
De ouvido destapado.  
Porque todo este mal,  
Está no mundo em geral,  
A olho nu estampado!

Agora, a situação muda,  
Resolveram dar ajuda  
E é bom qu'a estejam dando!  
A moléstia é atrevida,  
Que já ceifou tanta vida,  
Numa fúria se alastrando!

Sendo UM, de certos modos,  
Se o Deus é de nós todos,  
Pelo que brigam Deus meu?!  
Estas guerras certamente,  
Traz um fito em nossa mente,  
Coberta com negro véu!...

E não é um mal só,  
Às vezes é de ter dó  
Como as coisas são tapadas.  
Uns bem macios cobertores  
Que se adquire com favores  
As chamadas luvas dadas!

A ajuda dada agora,  
Vem com alguma demora,  
P'ró caso ser evitado  
Antes, mudava o sentido  
As mortes diminuído,  
Sem ver o mal alastrado!

Mas, também há outras guerras,  
Pela ganância de terras,  
Ou encherem-se de glória.  
Outros que, no conteúdo,  
Do mundo, já têm tudo,  
Querem ficar na história!...

A ganância deste mundo.  
Atingiu algo profundo,  
Com desvios aos milhares,  
Em ânsia desenfreada,  
Que a vida ficou mudada  
Sem firmeza, sem pilares!

A troco duns míseros cobres,  
Ignoraram os pobres  
E pouca ajuda os afaga.  
Ninguém parou p'ra pensar  
Que o mal podia espalhar,  
A moléstia se propaga!...

A Ébola, esta doença,  
Que não há quem se convença,  
Por culpa do seu atraso  
Famintos, desamparados  
Sem terem sido ajudados  
Era de pensar no caso!...

Parei pensando a razão,  
Se será por compaixão,  
Mas desvendando o segredo!  
Reparei, toda esta muda,  
Desta tão rápida ajuda,  
Tem uma ponta de medo!...

Este mal, já tão vincado,  
Podia ser evitado,  
Com umas precoces crenças  
Duma higiene cuidada,  
Gente mais alimentada,  
Sem fome e menos doenças!



Agora existe na Terra  
Um novo modelo de guerra  
Que é ceifar tudo o que vem  
Não sabemos os destinos,  
Um exército de assassinos,  
Servindo, não sei a quem?!...

A Deus não é, com certeza,  
Usar tamanha vileza,  
Não sei bem quem é capaz.  
Mas de certo que tem rabo  
De Belzebu, do Diabo,  
Mais provável, Satanás!...

**P.S. Culpar quem?!...**

Esta falta de cuidados,  
Prova que somos culpados  
C'ô livre arbítrio que temos.  
Tudo quanto nós passamos,  
Bem ou mal nós armamos,  
Com erros que cometemos!...

Ainda mais, quando erramos,  
Um outro erro aumentamos,  
P'ra encobrir a asneira.  
Passam, no passado a foice,  
Em cima da queda o coice,  
Tapa o sol com a peneira!...

**Sol, com peneira tapado, Os raio vão p'ra todo o lado!...**



**Há 40 anos**

**Julgamento secreto**

Um dos destaques na primeira página da edição nº 140 do Portuguese Times, de 1 de novembro de 1973, foi o começo do julgamento secreto, no Tribunal Correccional da Boa Hora, em Lisboa, das escritoras Maria Velho da Costa, Maria Isabel Barreno e Maria Teresa Horta, autoras do livro "Novas Cartas Portuguesas", e do editor da obra, Romeu de Melo. O livro, uma montagem de textos de ficção, ensaio e poesia sobre o estatuto sexual e social da mulher, era um sucesso e estava a ser traduzido e publicado em várias línguas.

Muitos jornalistas, escritores e intelectuais estrangeiros deslocaram-se a Lisboa para assistir ao julgamento, mas foram impedidos.

REALIZARAM-SE eleições para a Assembleia Nacional e o único partido concorrente, a Ação Nacional Popular, elegeu todos os 150 deputados.

O SPORTING deslocou-se a Newcastle, Inglaterra, para defrontar o Sutherland, mas viu-se privado de três dos seus jogadores — Marinho, Bastos e Baltazar — que foram surpreendidos pela polícia a tentarem roubar cassetes num supermercado.

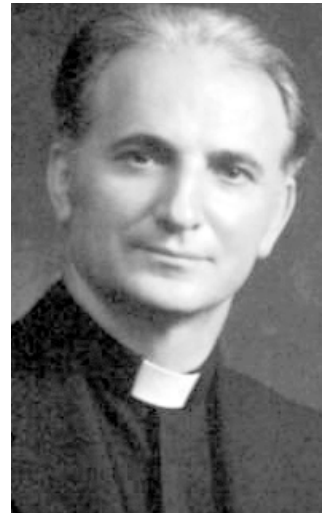
O CARDEAL Humberto Medeiros, arcebispo de Boston, foi proclamado o homem do ano da Casa Don Orione, de Randolph.

RUDY de Silva, o único mayor origem portuguesa nos EUA, é candidato a novo mandato em Taunton. Em New Bedford, Sylvester Sylvia é também candidato a mayor e acusa o seu oponente, John A. Markey, de ter proposto um aumento do salário de \$20.000 para \$30.000.

EM NEWARK, o rev. António Augusto Monteiro, há 25 anos pastor da Igreja Presbiteriana São Paulo, foi homenageado pelos membros da sua congregação.

EM NEWARK, New Jersey, o padre João Antão foi homenageado com um jantar de despedida promovido pelos seus paroquianos da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Newark, em reconhecimento pelos seus importantes serviços religiosos prestados naquela paróquia.

O padre Antão deixou aquela igreja para tomar conta da nova paróquia de Nossa Senhora de Fátima em Elizabeth, naquele mesmo estado de New Jersey.



**Reticências... • Ferreira Moreno**

Conselho aos automobilistas: prestem atenção às crianças, especialmente se forem ao volante...

Alguns garotos são como os frascos de ketchup, às vezes é preciso dar-lhes uns açoites para tirar alguma coisa deles...

As crianças são como os aviões, só as ouvimos quando caem...

As crianças iluminam realmente uma casa, nunca apagam as luzes...

Se quiser lembrar-se de uma coisa ate um cordel em volta do dedo, se quiser esquecer-se ate em volta do pescoço...

A religião é a única apólice de seguro que temos neste mundo contra os incêndios no outro...

Quando um homem consegue enriquecer descobre que a sua família é muito mais numerosa do que pensava...

A melhor maneira de fazer com que os seus parentes falem de si é gastar todo o seu dinheiro antes de falecer...

**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fatima Moniz	John Carrasco
Ricardo Farias	Alvaro Antonio	Arnanda Arruda
Eduardo Rodrigues	Mario Sousa	Antonio David
Maria De Lurdes	Arnaldo Feliciano	Luis Santos
Lenny Gervasio	Jose Aguiar	

**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O. Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel: 508-207-9727 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fpbaptista@apol.net



**Doutor Fernando Pádua**  
Cardiologista

Presidente da Fundação Professor Fernando de Pádua e do Instituto Nacional de Cardiologia Preventiva — R. Dr. Nicolau de Betencourt n.º 45 - 1050-078 Lisboa - Tel: 21 791 01 66; Fax: 21 791 01 69 • E-mail: geral@fpadua.pt / Site: www.fundacaofernandopadua.pt • www.incp.pt

## Conversas no meu consultório VI - Acha que vou ter um AVC? DIZEM QUE TENHO O COLESTEROL ALTO...

(Continuação - última parte do capítulo VI)

*Paciente: Então, o senhor Doutor está a dizer-me que posso ter um AVC aos 50 ou 60 anos?! É que o avô foi só aos 80!*

**Médico:** Minha querida menina, até no futebol dizem que “prognósticos só se fazem no fim do jogo”! Não estou a dizer que vai ter um AVC, o que estou a fazer é transmitir-lhe conhecimentos sobre o nosso corpo que deveriam ser triviais e ensinados na escola primária: como funciona e como se mantém o seu bom funcionamento<sup>6</sup>.

O facto de o seu avô ter tido AVC aos 80 anos, não lhe traz mais perigo; o perigo seria ter familiares próximos com doença cardiocerebrovascular precoce, por exemplo, AVC ou enfarte do miocárdio pelos 40 anos!

Mas deixe-me esclarecer melhor a sua dúvida: se o colesterol elevado (mesmo que seja só 210) juntar o fumo do tabaco e se tiver diabetes ou hipertensão arterial, aí então sim, as suas probabilidades de adoecer precocemente tornar-se-ão mais elevadas, não pelo que já aconteceu ao seu avô, mas sim por tudo o resto que se somou ao seu colesterol só ligeiramente elevado<sup>7</sup>.

E agora, em jeito de aviso importante: se não quer ter mais filhos e pensar recorrer à “pílula” anticoncepcional (e tentar combater o seu nervoso com cigarros), então, tenho também de a avisar de que correrá um risco sério de ter AVC em idade precoce<sup>8</sup>, seja por trombose cerebral, seja por se formar um coágulo, que se desloca como embolo (a partir do coração esquerdo, da aorta ou de uma das carótidas)<sup>9</sup> até atingir o cérebro (ou mesmo a partir dos membros inferiores ou do coração direito, se existir uma pequena comunicação entre as duas aurículas - o chamado buraco de Botal).

*Paciente: Eu bem digo que o senhor Doutor me quer assustar.*

**Médico:** Não me diga isso! Eu sou otimista por natureza. Quem levantou o problema de uma doença que pode ser terrível (o AVC com o perigo da hemiplegia<sup>10</sup>) foi a “menina” e eu informei-a, o mais claramente que me foi possível, de que, se essa probabilidade viesse a existir por se lhe juntarem outros riscos, poderia, só por si, evitar quase tudo com mais alguns cuidados. E se a sua alimentação mais correta e mais atividade física não baixarem o colesterol, para menos de 195, há já ótimos medicamentos (estatinas) para o fazerem baixar.

*Paciente: Está bem, senhor Doutor, não leve a mal, mas é que eu nunca tinha ouvido falar de tantas doenças em tão pouco tempo e assustei-me ao ver a minha vida “a andar para trás”.*

**Médico:** Tem razão em preocupar-se com a saúde, aos 30 anos, e ainda lhe digo que tudo isto deve ser ensinado às crianças (aos nosso sub-20) com a maior naturalidade, desde o ensino básico ou primário, tal como se lhes diz que os fósforos queimam (e causam incêndios) ou que o gás do esquentador pode matar silenciosamente, por envenenamento, ou por explosão!

Se o nosso carro, ou um avião, tem um defeito de fabrico, alguém critica o fabricante que nos chama à fábrica para o corrigir? Ainda bem! E a simples pressão dos pneus não deve ser vigiada desde a compra do carro (tal como a sua tensão em jovem)? E a gasolina e o óleo para o seu carro não acabam por ser escolhidos com mais cuidado do que o tem tido com a quantidade de

sal, gorduras e açúcar na sua alimentação?? Um carro usado pode ir para a sucata - e compra-se outro! Mas uma pessoa igual a si já não se fabrica<sup>11</sup>, pelo que deve aprender, desde o princípio, como manter a boa saúde!

Deixa-me concluir com mais um aviso? Não é para lhe meter medo, mas para ampliar os seus conhecimentos: se o seu colesterol elevado fosse grave e hereditário, tínhamos de pensar nos pais, irmãos e tios (como já lhe pedi para pensar nos seus filhos). Isto é, se um jovem tem hipercolesterolemia, um dos pais também deve ter sem o saber, por isso devem ir verificar! Aproveite a nossa conversa para “insistir” com cada uma das pessoas da sua idade para fazerem um *check-up* cardiovascular. A militância pela promoção da saúde e prevenção das doenças não pode ser esquecida<sup>12</sup>, sobretudo quando falamos de doenças silenciosas, como a hipertensão, a diabetes a hipercolesterolemia, ou das doenças cardiocerebrovasculares (as mais perigosas do nosso país!) e, por isso, tem de se começar na pequena infância (ou, melhor dizendo, desde a vida intrauterina, ou mesmo antes da concepção).

E se algum dos seus familiares ou amigos se queixar de um braço dormente e sem força, tontura anormal, cegueira súbita de um olho ou acordar com a boca à banda e a voz entarmelada, pode estar com o começo de um AVC e, portanto, deve chamar logo o INEM, para o levar (“via verde cerebral”!) para uma urgência.

E -  **muito importante!!!** - se essas queixas forem fugazes, “afinal parece que foi tudo um falso alarme”, não pense que é para meter medo às pessoas que lhe acrescento uma informação (que pode assustar, mas pode salvar): pode ter sido um  **acidente isquémico transitório** (AIT), isto é, uma ameaça de AVC a querer concretizar-se<sup>13</sup>! Um AIT pode ser o primeiro aviso de que está  **em risco** de ter um AVC e há que procurar logo o seu médico e iniciar (sem as esquecer) as medidas de prevenção que ele lhe recomendar, com destaque para o estilo de vida, o qual depende só de si (e dos seus mais próximos!).

“Quem te avisa avisa, teu amigo é”!...Quem tiver o que pareça ser um AIT, pode correr perigo de ter, nos tempos mais próximos, um AVC: procure o seu médico para um *check-up* cardiovascular completo, que inclui pelo menos história, exame clínico, Rx, ECG, Ecocardiograma e ECO das carótidas, ECG de 24 horas (Holter) e análises. Note bem os números do peso, IMC, perímetro abdominal, tensão, colesterol e triglicéridos, glicémia e HbA<sub>1c</sub> (para controlo e decisões sobre como corrigir o estilo de vida, com eventual administração de um antiagregante plaquetário e o que mais for preciso para a tensão arterial, colesterol, glicémia, peso, obesidade, etc.)

Tive uns doentes da província com hipercolesterolemia familiar. Eram três irmãos com valores de colesterol 400 a 600 mgr/l. Dois homens na casa dos 50 já tinham tido enfarte do miocárdio e a irmã, com 60, tivera um AVC e gangrena de uma perna, que foi amputada. Se já houvesse estatinas nesse tempo, a vida deles teria sido bem mais feliz!

**Com a via verde cerebral  
mais minutos poupados,  
podem ser mais  
neurónios salvos.**

<sup>6</sup> (Mais importante do que saber como é o estômago dos ruminantes ou a vida sexual das abelhas!...) <sup>7</sup> i.e. pelo colesterol e mais tudo o resto - é o risco cardiovascular global, ou total.

<sup>8</sup> Pílula e tabaco fazem uma mistura explosiva!

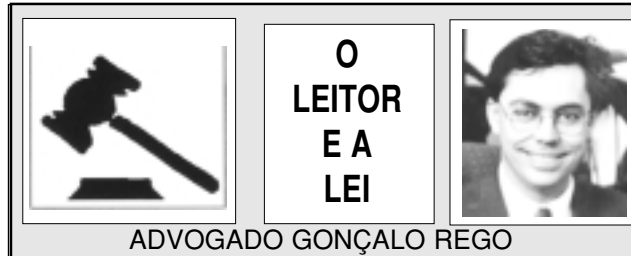
<sup>9</sup> Artérias do pescoço que vão para o cérebro.

<sup>10</sup> Paralisia de metade do corpo.

<sup>11</sup> A fábrica fechou!!!

<sup>12</sup> As vacinações das nossas crianças  **também são** medidas preventivas, aliás importantíssimas, para evitar as doenças infecciosas!

<sup>13</sup> Tal como nos tremores de terra, nos minutos ou horas a seguir pode surgir uma réplica devastadora.



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

**P.** — Vivo em Somerville, Ma, sou reformado e estou a pensar contratar um advogado para fazer distribuição de bens (estate planning). Estamos a pensar pedir um Trust, em caso de a minha esposa ou eu acabarmos num lar de idosos. Temos uma filha e um neto e iremos designá-la como herdeira. Podemos nomear o meu neto como herdeiro, caso a mãe dele morra antes de nós?

**R.** — Sim. Fizemos muitos Trusts com essa provisão, em que os avós querem que os netos sejam herdeiros, caso os seus filhos morram primeiro. Qualquer advogado experiente nesta área poderá auxiliar-vos na preparação do documento.

## PORTUGUÊS AO RAIO X

Nesta rubrica, a cargo da Prof.<sup>a</sup> Luciana Graça, esclarecem-se dúvidas sobre o uso da língua portuguesa.

Luciana Graça é doutorada em Didática pela Universidade de Aveiro - onde também se licenciou em Português, Latim e Grego -, sendo, atualmente, investigadora de pós-doutoramento no Centro de Investigação «Didática e Tecnologia na Formação de Formadores». Colaborou, em secções semelhantes a esta, em vários jornais portugueses, como o Jornal de Notícias e o Jornal da Bairrada.



Luciana Graça  
Prof.ª de Português,  
Latim e Grego

### Da pronúncia de «FMI» e do verbo «importar»

Qual a pronúncia correta de «FMI»? «Femi» ou «F-M-I»? Em que é que ficamos?... E, por outro lado, a forma correta será «impôr» ou «importar»?

#### Casos:

- «Quero começar por anotar que, nem depois de todos estes debates, e de ter sido questionado directamente [sobre] como é que tencionava cumprir o objectivo que está assinado com a União Europeia e com o “Femi”, [...] o engenheiro José Sócrates continua a dizer que vai estudar o assunto [...]» (intervenção do líder do PSD, Pedro Passos Coelho, no debate, na RTP, com o líder do PS, José Sócrates, 2011-05-20);
- «BE lembra que “[a tróica]” vai **impôr** limites para políticas dos próximos anos» (JN, 2011-04-20).

#### Comentário:

- «**FMI**» - **sigla e não acrónimo: i**) uma sigla é uma redução formada, geralmente, pela sequência das letras iniciais, comumente maiúsculas, das palavras-chave que compõem o nome completo de instituições, entidades, serviços públicos, etc., constituindo uma nova denominação (CDS, PCP, PS, PSD, RTP, etc.), e, além disso, é lida letra a letra (C-D-S, P-C-P, P-S, R-T-P); **ii**) um acrónimo - que pode ser ou não uma sigla - designa um nome formado a partir das letras iniciais dos seus elementos; porém, tal termo só deve ser considerado acrónimo, se for pronunciado como uma palavra comum (ONU - Organização das Nações Unidas -, EPAL - Empresa Pública das Águas Livres -, etc.); **iii**) assim sendo, a forma «FMI», de «Fundo Monetário Internacional», é uma sigla e, portanto, soletram-se-lhes as iniciais (F-M-I);
- «**importar**»: **i**) para que não seja confundido com a preposição «por», é obrigatório o acento na grafia do verbo «pôr»; **ii**) no entanto, os compostos de «pôr», no infinitivo, não devem ser grafados com o acento circunflexo, já que são palavras agudas terminadas em «-r»; **iii**) assim sendo, «import», «dispor», «compor», «contrapor», «sobrepor», «supor», «repor», «entrepôr», «pospor», «antepor»....

#### Em síntese:

Femi (pronúncia de «FMI»)	X
<b>F-M-I (pronúncia de «FMI»)</b>	<b>V</b>
impôr	X
<b>import</b>	<b>V</b>

# Mariza recebeu Prémio Womex 2014 e dá concerto que encerrou 20ª feira de world music

A fadista Mariza, que venceu o prémio Womex 2014, recebeu, dia 26, o galardão em Santiago de Compostela, antecedendo, nessa noite, o concerto que encerrou a 20.ª edição da feira de "world music".

Mariza foi galardoada com o Womex 2014 por ter alcançado "novos patamares artísticos" na sua área musical. "Desde a edição do seu primeiro álbum, há 13 anos, Mariza tornou-se conhecida como o expoente máximo vivo do Fado, bem como a artista mais visionária e inovadora no estilo. Ela criou o seu próprio som, que é igual nas tabernas de Lisboa ou nas mais prestigiadas salas de espetáculo no Mundo, e é tanto uma estrela em Portugal como no seio da comunidade da World Music", lê-se no comunicado da Womex, que, no início de setembro último, anunciou a atribuição do prémio à fadista portuguesa.

A organização do prémio acrescentava que Mariza venceu o galardão 2014 "por ter trazido o estilo para novos níveis de reconhecimento internacional e por alcançar novos patamares artísticos dentro do género".



Mariza com o troféu WOMEX 2014

Foto: Jacob Crawford

Mariza estreou-se em registo discográfico há 13 anos, com "Fado em mim" (2001) – com que venceu o prémio da BBC Rádio 3 para o Melhor Artista Europeu na área da World Music -, já vendeu mais de um milhão de discos e tem edições em mais de 35 países.

Ópera de Sydney, Carne-

gie Hall (Nova Iorque), Walt Disney Concert Hall (Los Angeles) e Royal Albert Hall (Londres) são algumas salas internacionais de espetáculos onde Mariza já atuou.

A fadista, que em abril último editou o primeiro "Best-of" da carreira, já foi nomeada duas vezes para os Grammy Awards e já

venceu três BBC Music Awards, na categoria "Best European Act".

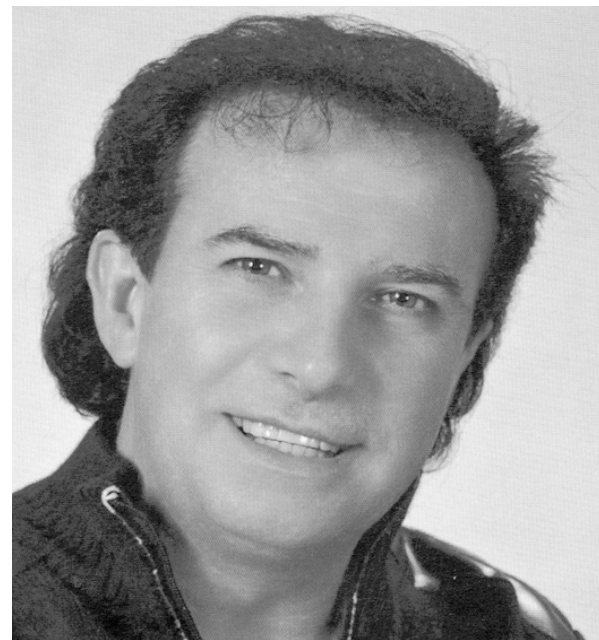
Com o segundo álbum, "Fado Curvo" (2003), chegou ao 6.º lugar na tabela Billboard da World Music e venceu o Deutsche Schallplattenpreis e o European Border Breakers Awards, atribuído no MIDEM de 2004.

Em 2005, ano em que editou "Álbum transparente", foi condecorada pelo então presidente da República Jorge Sampaio com o grau de Comendadora da Ordem do Infante D. Henrique e, cinco anos depois, quando editou "Fado tradicional", foi condecorada pelo Governo francês com o grau de Cavaleiro da Ordem das Artes e Letras.

A Womex é uma plataforma internacional em rede para a indústria da "world music".

Também Vitorino esteve presente na Womex 2014 tendo apresentando a conferência subordinada ao tema "A canção como uma arma na Revolução Portuguesa de 1974", sendo o primeiro artista português a conferenciar neste importante certame que, este ano, se realizou em Santiago de Compostela.

## PARA SEMPRE Novo disco de David Loureiro



David Loureiro, popular artista da comunidade portuguesa da Nova Inglaterra, com vários discos gravados e digressões pelas comunidades lusas dos EUA e Canadá, acaba de gravar novo disco.

Com o título genérico de "Para Sempre", o disco inclui 15 temas, a saber:

"Amanhã", "Água de Pau", "Amigos da Praça", "Esta noite eu vou", "Amor Vampiro", "Antes de partires", "Eu amei primeiro", "Mais que teu amigo", "Folhas soltas", "Eu sonhei", "Ilha de Santa Maria", "Quero viver", "Romeu e Julieta", "Só por ti" e "Para sempre".

Gravado nos estúdios T&M Productions, de Tony Moniz, em Swansea, Mass., que se encarrou, juntamente com David Loureiro, dos arranjos musicais, estes temas têm a participação de Sandy Berto, Tony Moniz, Jessica Vieira e Geana Soares, nos coros.

Entretanto David Loureiro tem já agendados para 2015 alguns espetáculos pela Nova Inglaterra, Califórnia e Canadá, podendo ser acompanhado pelo seu conjunto musical ou playback instrumental.

**70** Programação do Portuguese Channel

<b>QUINTA-FEIRA, 06 NOV</b>	<b>SEGUNDA, 10 NOV</b>
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - TELENOVELA	18:30 - TELENOVELA
19:30 - ESPAÇO MUSICAL	20:00 - VARIEDADES
20:00 - VARIEDADES	20:30 - A GUERREIRA*
20:30 - A GUERREIRA*	21:30 - BOA NOVA VIDA
21:30 - BOA NOVA VIDA	22:00 - TELEJORNAL (R)
22:00 - AGENDA	
22:10 - TELEJORNAL (R)	<b>TERÇA-FEIRA, 11 NOV</b>
	18:00 - TELEJORNAL
<b>SEXTA-FEIRA, 07 NOV</b>	18:30 - TELENOVELA
18:00 - TELEJORNAL	19:30 - TELEDISCO
18:30 - TELENOVELA	20:30 - A GUERREIRA*
19:30 - VARIEDADES	21:30 - BOA NOVA VIDA
20:30 - A GUERREIRA*	22:00 - AGENDA
21:30 - BOA NOVA VIDA	22:05 - TELEJORNAL
22:00 - AGENDA	
22:10 - TELEJORNAL	<b>QUARTA-FEIRA, 12 NOV</b>
	18:00 - TELEJORNAL
<b>SÁBADO, 08 NOV</b>	18:30 - TELENOVELA
19:00 - FIM DE SEMANA	19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE
20:00 - TELEDISCO	20:00 - VARIEDADES
21:00 - COMUNIDADE EM FOCO	20:30 - A GUERREIRA*
22:00 - VARIEDADES	21:30 - BOA NOVA VIDA
	22:00 - AGENDA
<b>DOMINGO, 09 NOV</b>	22:10 - TELEJORNAL (R).
14:00 - A GUERREIRA*	
OS EPISÓDIOS DA SEMANA	<i>Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.</i>
19:00 - MISSA DOMINICAL	
20:00 - TELEDESporto	
20:45 - VARIEDADES	* SALVE JORGE

## Coreia do Sul acolhe retrospectiva do cinema de Manoel de Oliveira

Mais de vinte filmes do realizador português Manoel de Oliveira estão a ser exibidos, na Cinemateca de Seul, Coreia do Sul, numa longa retrospectiva dedicada ao decano dos cineastas e que terminará a 23 de novembro.

De acordo com a Cinemateca sul-coreana, a retrospectiva arrancou, dia 29 de outubro, com a exibição de dois filmes recentes: "Cristóvão Colombo - O enigma" e "Singularidades de uma rapariga loura".

Até ao final de novembro, o ciclo de cinema contará ainda com filmes como "Aniki Bobó", "Non, ou a vã glória de mandar", "Os canibais", "Vale Abraão", "Belle



Toujours", "O estranho caso de Angélica", "A Carta", "Benilde ou a virgem mãe" e "O convento".

Esta retrospectiva, que incluirá ainda a publicação de um livro em coreano sobre a obra de Manoel de Oliveira, faz parte de uma série de atividades culturais na Coreia do Sul, apoiadas pela Embaixada de Portugal em Seul.

No últimos anos, o cinema português tem tido uma maior visibilidade na Coreia do Sul, em particular em Seul e nos festivais de cinema de Busan e Jeonju.

Naquele país foram já exibidos filmes de João Botelho, João César Monteiro, Pedro Costa, Rui Simões, António Reis e Margarida Cordeiro, Paulo Rocha, Fernando Lopes, António Cunha Telles ou João Canijo.

Manoel de Oliveira, nascido no Porto, completará 106 anos a 11 de dezembro, dia em que estreará o seu mais recente filme, "O velho do Restelo".

A curta-metragem, que teve estreia mundial este ano no festival de Veneza, reúne num banco de jardim do século XXI personagens e escritores históricos: Dom Quixote, Luís Vaz de Camões, Teixeira de Pascoaes e Camilo Castelo Branco.

As personagens são interpretadas por Luís Miguel Cintra (Camões), Ricardo Trepa (Dom Quixote), Diogo Dória (Teixeira de Pascoaes) e Mário Barroso (Camilo Castelo Branco).

**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com

**TOP 10 "Cantinho da Amizade" de Maria de Lourdes**

**As canções e os artistas mais votados desta semana**  
Podem votar às quartas-feiras a partir das 19 horas

1.º Irmãos Justino	Na Praia
2.º Chico Ávila	Mais que teu Amigo
3.º Jeremias Macedo	O meu Amor
4.º Catarina Avelar	Saudade, Silêncio e Sombra
5.º David Loureiro	Para Sempre*
6.º Jorge Silva	Ana Maria
7.º Jorge Ferreira	Tiroliro
8.º Nélia	Estrela nova
9.º Maurício Morais	Dizer eu te amo
10.º Catarina Teves	Meu Filho

\*Nova Entrada







Concurso Totochuto

# Dália Moço reforça liderança

Dália Moço aumentou a vantagem sobre o segundo classificado para três pontos. Moço tem agora 111 pontos contra 108 de Felisberto Pereira, que subiu na tabela classificativa, ocupando agora o segundo lugar, à frente de Alfredo Moniz, com 107 e José Leandres, com 105. Seguem-se-lhes, e com grandes possibilidades de vencer o concurso deste ano também, Hilário Fragata (104), Carlos M. Melo (103) e Pedro Almeida (102).

Carlos M. Melo, que já venceu este concurso em anos anteriores, foi o vencedor semanal, conseguindo a pontuação de 13 pontos, pelo que tem assim direito a uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, em 1339 Cove Road, New Bedford.

Após a realização do concurso 14 a classificação geral está agora assim ordenada:

Dália Moço ..... 111	Luís Lourenço ..... 97
Felisberto Pereira ..... 108	Mena Braga ..... 95
Alfredo Moniz ..... 107	Norberto Braga ..... 95
José Leandres ..... 105	José A. Lourenço ..... 94
Hilário Fragata ..... 104	José Vasco ..... 94
Carlos M. Melo ..... 103	Odilardo Ferreira ..... 93
Pedro Almeida ..... 102	Natacha Ferreira ..... 92
João Baptista ..... 98	Alex Quirino ..... 92
Fernando L. Sousa ..... 98	Gilda Ferreira ..... 91
Higino Bonito ..... 98	Joseph Braga ..... 91
Amaro Alves ..... 98	Alexandra Ferreira ..... 90
John Couto ..... 97	Fernando Romano ..... 90

John Terra ..... 90	Rui Maciel ..... 77
António de Jesus ..... 89	Maria L. Quirino ..... 76
Daniel Peixoto ..... 89	Dennis Lima ..... 76
Mariana Romano ..... 89	Tiago Pacheco ..... 74
António Oliveira ..... 88	António F. Justa ..... 72
Ana Ferreira ..... 88	Antonino Caldeira ..... 72
Manuel Cruz ..... 86	Carlos Serôdeo ..... 70
Domingos G. Costa ..... 85	Emanuel Simões ..... 70
Humberto Soares ..... 84	Ildeberto Gaipo ..... 63
José C. Ferreira ..... 84	Walter Araújo ..... 57
Guilherme Moço ..... 83	Paul Ferreira ..... 46
Élio Raposo ..... 81	Belmiro Pereira ..... 39
António B. Cabral ..... 78	Ana Costa ..... 37
José M. Rocha ..... 78	Artur Joaquim ..... 12
Maria Moniz ..... 78	

## CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 20

I LIGA (11.ª jornada) — II LIGA (16.ª jornada)

**1. Gil Vicente - Nacional**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**2. V. Guimarães - Moreirense**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**3. Belenenses - Arouca**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**4. Marítimo - Boavista**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**5. Paços Ferreira - Estoril**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**6. Sporting - V. Setúbal**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**7. Penafiel - Sp. Braga**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**8. Académica - Benfica**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**9. FC Porto - Rio Ave**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**10. Portimonense - Desp. Chaves**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**11. Beira Mar - Oliveirense**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

**12. Olhanense - Desp. Aves**

Resultado ao intervalo .....

Resultado final .....

Total de golos .....

Nome .....

Endereço .....

Localidade .....

Estado ..... Zip Code ..... Tel. ....

Não escreva aqui

Preencha com os seus palpites e envie para:

**Favor cortar pelo tracejado**

Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega:  
28NOV 11AM

## Sócios do Sp. Braga aprovam contas e orçamento

Os sócios do Sporting de Braga, reunidos na sexta-feira em Assembleia-Geral (AG), aprovaram por unanimidade o relatório e contas de 2013/14 e o orçamento para a presente época.

Na reunião magna, que decorreu à porta fechada da comunicação social, facto inédito nos últimos anos, ficou a conhecer-se pelo sítio oficial do clube que o exercício 2013/14 teve um resultado negativo de 328.530 euros.

O orçamento para a temporada atual é de dois milhões de euros, sendo que as previsões apontam para um resultado positivo de 111 mil euros (111.360).

**RAYNHAM FLEA**

Todos os domingos  
7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
Uma grande seleção de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1

O maior flea market de um só piso da Nova Inglaterra interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste Saída 13B

1 (508) 823-8923

**ARRENDAR-SE**

No sul de New Bedford, apartamento no 1.º piso, com 3 qts. cama, 1 qt. banho. P/ mais informações ligar para:

**508-951-6046**  
**774-929-7331**

Glaser de nome... Vidreiro de profissão Desde 1921

**GLASER GLASS Corp**

**508-999-6497**  
800-942-6444

Para todas as necessidades de vidros, plásticos e espelhos: automóveis, residências, marineiro

1265 Purchase Street  
New Bedford, MA  
RS. 112

910 Pleasant Street  
Fall River, MA  
RS. 111

**CIDADE'S SERVICE STATION**



Reparações mecânicas em todas as marcas de carros

- Serviço permanente de alinhamento de direcções
- Estação de serviço

**508-979-5805**  
57 Rodney French Blvd.  
New Bedford, MA

Ken Walsh  
General Manager  
Tel. 508-994-3381  
Fax 508-996-5515

**Joe's Auto Mall, Inc.**

547 Belleville Ave.  
New Bedford, MA  
02746

ESTIMATIVAS DE SEGURO

**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**

Serviço de reboque de 24 horas

- Afições
- Restaurações
- Travões
- Transmissões
- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores














**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**

## Palpites da Semana Elísio Castro reforça liderança

Elísio Castro foi um dos concorrentes mais pontuados esta semana, juntamente com Ermelinda Zito e José Maria Rego, cinco pontos cada. Para apuramento do vencedor semanal houve a necessidade de recorrer a sorteio, que premiou Ermelindo Zito, tendo assim direito à refeição de uma galinha, excelentemente confeccionada por Rogério Marabuto, proprietário do Mr. Chicken, em Fall River.

Elísio Castro reforçou a liderança e começa a distanciar-se do segundo classificado, João Barbosa, a sete pontos do líder. Na terceira posição surge José Maria Rego, com 37 pontos.

Entre as senhoras concorrentes, Ermelinda Zito leva considerável vantagem, com 35 pontos, contra 29 de Terry da Ponte e 26 de Dina Pires, que ocupa a última posição com Ricardo Farias.

PALPITES - 12ª Edição I LIGA		Classificação	Moreirense x Belenenses	Nacional x Benfica	Sporting X P. Ferreira	Estoril x FC Porto
	Elísio Castro Moses Brown	45	2-0	0-2	2-1	1-2
	João Barbosa Empregado Comercial	38	1-0	1-3	2-0	0-2
	José Maria Rego Empresário	37	1-0	1-2	3-1	1-2
	Fernando Benevides Industrial	36	1-1	0-2	3-0	0-1
	Ermelinda Zito Professora	35	1-1	1-2	1-1	1-2
	Rui Henriques Mecânico	31	2-1	1-2	2-1	1-1
	Terry da Ponte Empregada comercial	29	1-0	1-3	2-0	1-2
	Victor Mendes Detective	28	1-1	1-2	2-0	1-3
	Carlos Morais Emp. bar	28	1-1	1-2	1-0	0-2
	Herman Melo Comerciante	28	1-0	0-2	2-1	1-2
	João Soares Emp. fabril	27	1-1	1-1	3-1	1-2
	Ricardo Farias Locutor	26	2-2	1-2	2-0	1-1
	Dina Pires Ag. Seguros	26	1-0	1-2	2-0	1-2

**AZORES Express**

A Companhia Com Raízes nos Açores

Consulte o seu agente de viagens

**INNER BAY**

Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa

**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de **SAGRES VACATIONS**

Your Passport to the World!

761 Bedford Street - Fall River  
• Tel. 508-679-0053

**MR. CHICKEN**  
656 Bedford Street - Fall River  
• Tel. 508-675-4566

# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$109.900**



*Victoria*

**EAST PROVIDENCE**

**\$229.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$169.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$199.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$194.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$165.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$269.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$269.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$209.900**



*Colonial*

**PAWTUCKET**

**\$149.900**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$219.900**



*Raised Ranch*

**WARREN**

**\$249.900**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$279.900**



*Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*Colonial*

**REHOBOTH**

**\$409.900**



*Raised Ranch*

**BRISTOL**

**\$319.900**



*2 Familias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*3 familias - Mercaria*

**EAST PROVIDENCE**

**\$349.900**



*2 Familias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$269.900**

**Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!**  
**Contacte hoje mesmo a**

**Contacte-nos e verá porque razão a**  
**MATEUS REALTY tem uma excelente reputação**

# MATEUS REALTY

*“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**